

LE SPORT, UNE PRIORITÉ POUR LA VILLE

Sommaire
Inhaltsverzeichnis

Editorial	1
Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	3
Conseil général	5
Elections du 21 octobre 2007	6
Generalrat	7
1157 – Hintergründe einer Gründung / Music Machine	9 10
Nouveau concours 1700	11
Menu copieux pour prise de poids (I)	12 13
La Fête du sport	15
Morat-Fribourg	17
Abfall – INFO – Déchets	18
La Ville hôte d'honneur de la Foire de Fribourg / Pro Senectute	19
A la Bibliothèque In der Bibliothek	21
Mémento	23 24

La Fête du sport se déroulera le samedi 29 septembre à la place Georges-Python. Après le prologue du Tour de Romandie et la

Tzampata, il s'agit de la troisième manifestation sportive qui a lieu dans le cadre du 850^e anniversaire de notre Ville. Il est heureux que le sport, merveilleuse école de vie qui a une valeur éducative et sociale inestimable, soit intégré dans le programme des festivités. Notre société reconnaît d'ailleurs toujours davantage les bienfaits de l'activité physique. Dans ce contexte, il est primordial que des mesures rigoureuses soient prises pour lutter contre les menaces pesant sur la bonne réputation du sport et qui ont notamment pour noms dopage ou violence dans les stades.

Les autorités se doivent de favoriser la pratique sportive sous toutes ses formes, depuis l'école jusqu'au sport de compétition, en passant par la promotion de la santé et le soutien du sport populaire. C'est ainsi que la Ville met notamment à disposition des sociétés sportives locales les installations dont elle est propriétaire ou qu'elle répond à des attentes ponctuelles, par exemple en veillant à ce qu'un lieu de rassemblement permette de visionner l'Euro 2008.

A propos d'infrastructures, deux nouveaux terrains synthétiques de football ont été inaugurés sur le site de Saint-Léonard le 26 août dernier. A la patinoire, la pause estivale a permis une intervention bienvenue en remplaçant



le système de production de froid de 1982, qui ne répondait plus aux normes de sécurité actuelles. Il s'agit des deux premières étapes de l'aménagement global du site qui verra se construire ces prochains mois une halle omnisports destinée en priorité au basketball, ainsi qu'une deuxième patinoire.

Plusieurs aménagements sont aussi prévus pour le sport loisir, avec un terrain multisports qui remplacera cet automne la place de jeux à proximité de l'école de la Vignettaz.

Jean Bourgknecht
(Suite en page 3)

CONCOURS

«Le Fribourg des inventeurs»

Né à Fribourg le 25 octobre 1830, ce poète et écrivain, auteur notamment d'un roman consacré à Pierre Moehr, est l'inventeur du mot «ensoleillé», mot qui a fait fortune, quand bien même cet homme de lettres est mort dans la misère, à l'âge de 37 ans seulement. De qui s'agit-il?

Réponse jusqu'au 13 octobre 2007 à
«Concours 1700», Secrétariat de Ville,
Maison de Ville, 1700 Fribourg

237 1/10



WETTBEWERB

«Freiburg und seine Erfinder»

Am 25. Oktober 1830 in Freiburg geboren, ist dieser Dichter und Schriftsteller, der insbesondere einen Roman über Pierre Moehr verfasst und das heute im französischen Sprachraum allgemein gebräuchliche Wort «ensoleillé» (sonnig, besonnt) erfunden hat, mit nur 37 Jahren im Elend gestorben. Wer war es?

Antwort bis 13. Oktober 2007 an
«Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat,
Stadthaus, 1700 Freiburg

Communications du

CONSEIL COMMUNAL

LE CONSEIL COMMUNAL

- a pris acte de la démission du Conseil général de M. André Schoenenweid et proclamé élu M. Philippe Vorlet, premier des viennent-ensuite de la liste du PDC;
- a proclamé élu au Conseil général M. Bruno Galliker, suppléant de la liste des Verts, en remplacement de M^{me} Christa Mutter;
- a désigné comme responsables d'établissements, M. Jean-Pierre Limat à l'école du Jura B, M. André Brülhart à la Vignettaz, M. Pierre-André Tissot au Botzet et M^{me} Lucienne Kaeser à la Villa Thérèse, dès la rentrée scolaire 2007;
- a désigné M. René Marty comme nouveau chef de bâtiment de l'école de la Neuveville, en remplacement de M^{me} Francine Bovard;
- a désigné M^{me} Marie-Françoise Haymoz comme nouveau chef de bâtiment de l'école du Schoenberg, en remplacement de M^{me} Liliane Grand;
- a pris acte de la démission de la Commission de bâtisse de la salle de spectacle des Grand-Places de M. Jean-Jacques Marti, président de Fribourg Tourisme et Région;
- a pris acte de la démission du comité de l'Association romande et tessinoise des institutions d'aide sociale (ARTIAS) de M. Stéphane Blanc, chef de service de l'Aide sociale et des Institutions et assurances sociales;
- a pris acte que la Ville de Fribourg a été désignée pour recevoir le diplôme européen du Conseil de l'Europe, le 4 octobre 2007 à Strasbourg;
- a adressé ses félicitations et organisé une réception officielle du Benetton Fribourg-Olympic Basketball-Club, à l'occasion de sa triple victoire en Coupe de la ligue, en Coupe suisse et en championnat suisse 2007;
- a adressé un courrier aux Communes de Corminbœuf, Givisiez, Granges-Paccot, Marly et Villars-sur-Glâne, afin de centraliser l'organisation de la retransmission de l'EuroFoot 2008 en un lieu unique, par exemple à Forum Fribourg;
- a répondu à la procédure de consultation relative à l'avant-projet de loi sur les bourses et prêts d'études;
- a attribué 9 concessions de taxis A ville et 1 concession de taxi A gare à l'entreprise Wieland Personentransporte à Morat;
- a adopté le Plan directeur partiel des transports (PDPt), relatif au Projet Poya;
- a accepté le principe de la vente d'une parcelle de terrain à la Banque privée Edmond de Rothschild SA, sous réserve de l'approbation du Conseil général;
- a demandé au Service des ponts et chaussées la réduction de la vitesse à 50 km/h (limite générale) à la route de Bourguillon, sur le tronçon situé entre le dépôt de la Tour Rouge et l'entrée du hameau.

Mitteilungen aus dem

GEMEINDERAT

DER GEMEINDERAT

- nimmt den Rücktritt von André Schoenenweid aus dem Generalrat zur Kenntnis und erklärt Philippe Vorlet, den Erstrangfolgenden auf der CVP-Liste, als gewählt;
- erklärt Bruno Galliker, Ersatz auf der Liste der Grünen, als Nachfolger von Christa Mutter als in den Generalrat gewählt;
- ernennt Jean-Pierre Limat in der Jura-B-Schule, André Brülhart in der Vignettaz-Schule, Pierre-André Tissot in der Botzet-Schule und Lucienne Kaeser in der Villa Thérèse zu Schulverantwortlichen ab Beginn des Schuljahrs 2007-2008;
- ernennt René Marty als Nachfolger von Francine Bovard zum neuen Gebäudechef der Neustadt-Schule;
- ernennt Marie-Françoise Haymoz als Nachfolgerin von Liliane Grand zur neuen Gebäudechefin der Schönberg-Schule;
- nimmt den Rücktritt von Jean-Jacques Marti, Präsident von Freiburg Tourismus und Region, aus der Baukommission für das Gastspielhaus an der Schützenmatte zur Kenntnis;
- nimmt den Rücktritt von Stéphane Blanc, Vorsteher des Sozialamts der Stadt Freiburg, aus dem Vorstand der Association romande et tessinoise des institutions d'aide sociale (ARTIAS) zur Kenntnis;
- nimmt zur Kenntnis, dass die Stadt Freiburg ausgewählt wurde, um am 4. Oktober 2007 in Strassburg das Europäische Diplom des Europarats zu erhalten;
- übermittelt seine Glückwünsche und veranstaltet einen offiziellen Empfang für den Benetton Fribourg-Olympic Basketball-Club anlässlich von dessen Dreifachsieg im Liga-Cup, im Schweizer Cup und in der Schweizer Meisterschaft 2007;
- richtet ein Schreiben an die Gemeinden Corminbœuf, Givisiez, Granges-Paccot, Marly und Villars-sur-Glâne, um die Übertragung der Euro 08 an einem einzigen Ort, zum Beispiel Forum Fribourg, zu zentralisieren;
- nimmt Stellung im Vernehmlassungsverfahren für den Gesetzesvorentwurf über die Stipendien und Studiendarlehen;
- erteilt 9 Taxi-A-Konzessionen Stadt und 1 Taxi-Konzession Bahnhof an das Unternehmen Wieland Personentransporte in Murten;
- verabschiedet den Teilverkehrsrichtplan (TVRP) zum Poya-Projekt;
- bewilligt prinzipiell den Verkauf eines Grundstücks an die Privatbank Edmond de Rothschild SA unter Vorbehalt der Genehmigung durch den Generalrat;
- ersucht das Tiefbauamt, für das zwischen dem Depot des Roten Turms und dem Beginn des Weilers Bourguillon gelegene Teilstück der Route de Bourguillon die Geschwindigkeit auf 50 km/h (generell) einzuschränken.

LE SPORT, UNE PRIORITÉ POUR LA VILLE

(Suite de la page 1)

D'autres sont à l'étude au Jura et au Schoenberg.

Avec les projets susmentionnés et l'amélioration constante des ins-

tallations existantes, la Ville disposera d'infrastructures sportives de qualité et en nombre suffisant, à l'exception d'une piscine olympique

couverte. La pétition en cours sera l'occasion de faire avancer les réflexions sur un projet qui, à l'instar du site sportif de Saint-Léonard, ne

peut être envisagé que dans le cadre d'une collaboration régionale.

Jean Bourgnecht

Statistique de la population en ville de Fribourg

A la fin août 2007, la population légale de la ville était de 34 398 habitants, soit en diminution de 186 personnes par rapport à la fin mai 2007 (34 212). Sur ce nombre, 23 089 personnes étaient d'origine suisse (-16), 11 309 d'origine étrangère (+202). La population en séjour était, au 31 août 2007, de 2873, soit en diminution de 162 (3035). Le chiffre de la population totale était donc à la fin août 2007 de 37 271 (37 247).

Statistique du chômage en ville de Fribourg

Au 31 août 2007, la ville de Fribourg comptait 880 chômeurs (-16), pour un taux de 4,8% (critères officiels du Secrétariat d'Etat à l'économie, «Seco»), indiquant une diminution de 0,1% par rapport à mai 2007 (4,9%). En ce qui concerne tous les demandeurs d'emploi, le taux s'élève à 7,8% de la population active, ce qui représente 1429 personnes (-59).

Des sous et des jeux ...

CONSEIL GÉNÉRAL

Deux objets principaux figuraient au menu de la séance du Conseil général du 25 juin 2007: l'adoption d'un nouveau règlement relatif à la perception d'un impôt sur les appareils de jeu et sur les appareils automatiques de distribution, et la vente d'une parcelle de terrain à l'Association du Centre professionnel cantonal.

Mini reconstitution

Au préalable, le Légitif procéda à pas moins de six élections complémentaires. Le radical J.-P. Largo succéda à M. J.-J. Marti à la Commission de l'informatique, ainsi qu'à la présidence de cette commission. Suite à la démission du Conseil général de M^{me} C. Mutter (Verts), M. G. Bourgarel fut élu scrutateur suppléant et M. L. Thévoz à la Commission de l'édilité, ce dernier laissant à M^{me} E. Gerber sa place à la Commission des naturalisations. Quant au siège des Verts au sein de la Commission financière, il sera désormais occupé par M^{me} R. Strobel qui succède à M^{me} E. Kleisli.

Quartier d'Alt et Centre professionnel

Sis «Derrière-les-Remparts», le Centre professionnel doit être agrandi. Outre la construction d'un nouveau bâtiment d'enseignement implanté entre les deux immeubles existants, il s'agira d'édifier trois halles de sport en contrebas du C.O. du Belluard, à l'emplacement de l'actuel espace de stationnement pour les enseignants de ce C.O. Le projet comprend également la réalisation de deux parkings dans le nouveau bâtiment et au haut du Varis. Ces parkings déboucheront sur cet axe. Quant aux aménagements extérieurs nécessités par l'opération, ils toucheront notamment les abords et les préaux de l'école du Bourg et du C.O. du Belluard. Pour bénéficier des subventions fédérales de 14 millions de francs, le maître de l'ouvrage, l'Association du Centre professionnel cantonal, doit impérativement entreprendre le chantier avant la fin de l'année 2007.

Si le Conseil général a été saisi de ce dossier, c'est que, pour réaliser son projet, le Centre professionnel doit acquérir une parcelle de 3087 m², propriété de la Commune, pour y réaliser les trois salles de gymnastique. Mandatée par le Bureau, la Commission financière recommandait, par 7 voix sans opposition, mais 2 abstentions, d'accepter la vente de ce terrain pour 1 389 150 francs. Son président, M. J. Clerc, de préciser que le prix de 450 francs par m² est correct et correspond aux prix du quartier.

Formellement, la décision du Parlement ne portait que sur les aspects financiers de cette opération immobilière, mais le débat porta essentiellement sur les nuisances du projet pour le quartier d'Alt. M^{me} C. Mutter (Verts) rappela que les habitants du quartier ont mis deux conditions à l'acceptation de cette réalisation. La première était de trouver pour les enfants un cheminement sûr et attractif pour accéder à l'école du Bourg, et la seconde, la suppression du trafic de véhicules à la recherche de places de parc au cœur du quartier, soit à la rue du Père-Girard. De ce point de vue *«si, peut-être, les intérêts de la Ville ont été préservés, ceux du quartier ont été piétinés. Il n'y a pas eu de transfert de toutes les places de parc du côté du Varis avec entrée unique»*. M. P. Odermatt (PS) de faire part de ses craintes quant à la sécurité des élèves du Bourg qui devront désormais traverser le Varis pour atteindre leur école.

M. P.-O. Nobs (PCSO) partage les préoccupations de ses deux collègues, mais tient aussi à soutenir la formation professionnelle. *«Nous sommes déçus de devoir le faire par le biais d'un message qui met en opposition la formation professionnelle et la qualité de vie d'un quartier avec comme perdants principaux les écoliers.»*

«A priori, le groupe radical-libéral aurait été tenté de dire tout simplement «oui, amen» au projet, ajoute M. G. Gaillard. Mais toute médaille à son revers. N'aurait-il pas été prudent de ne vendre que le terrain strictement nécessaire pour faire face ultérieurement à un éventuel agrandissement de l'école du Bourg?»

«Le groupe PDC est déçu, ajoute M. P. Zwick, d'avoir à se prononcer, alors que la longue et lourde procédure du concours est achevée, que les oppositions sont levées ou en cours de l'être, et que les travaux sont sur le point de démarrer, c'est-à-dire quasiment d'avoir l'obligation de dire oui». Pour M^{me} C. Roelli, qui s'exprima au nom de la majorité du groupe socialiste, *«l'enjeu essentiel de la décision porte effectivement sur la réussite d'un projet capital pour la jeunesse de notre canton, et non pas sur les éléments annexes, comme les problèmes d'aménagement ou de circulation. Le Centre professionnel a besoin de la parcelle appartenant à la Ville»*. Quant à M. P. Rime (UDC), il salua la mise en valeur d'un terrain, qui va également dans le sens de l'assainissement des finances communales.

Après avoir repoussé une demande de renvoi par 44 voix contre 15, le Conseil général accepta la vente du terrain par 48 voix contre 1.

Machines à sous

C'est par 56 voix sans opposition que le Conseil général adopta ensuite le nouveau règlement relatif à la perception d'un impôt sur les appareils de jeu et sur les appareils automatiques de distribution. A la suite de l'entrée en vigueur, le 1^{er} août 2005, de l'interdiction des machines à sous de hasard, seules les machines à sous dites d'adresse peuvent encore être installées dans des établissements publics. Ces nouveaux appareils n'ont rencontré que le désintérêt des joueurs. Une grande partie des cafetiers-restaurateurs s'est adressée à la Commune pour obtenir une réduction de la taxe annuelle fixée actuellement à 400 francs. Compte tenu des difficultés de la branche de la restauration, c'est par 55 voix contre 9 favorables au statu quo que la taxe fut réduite à 200 francs. Pour les opposants, dont les Verts, la taxe devrait demeurer en corrélation avec les problèmes sociaux, notamment, engendrés par les machines à sous.

ELECTIONS DU 21 OCTOBRE 2007



WAHLEN VOM 21. OKTOBER 2007

Le Conseil communal de la Ville de Fribourg informe ses citoyens des heures d'ouverture du bureau de vote de la Ville et des possibilités d'exercer le droit de vote.

Les dimanches **21 octobre 2007** et **11 novembre 2007 (sous réserve)**, les citoyens de la Ville de Fribourg seront appelés à se prononcer sur le/les objet(s) suivant(s):

1. ÉLECTIONS – 21 OCTOBRE 2007

1. Election de la députation fribourgeoise au Conseil des Etats
2. Election en vue du renouvellement de la députation fribourgeoise au Conseil national

2. ÉLECTIONS – 11 NOVEMBRE 2007

1. Election de la députation fribourgeoise au Conseil des Etats – deuxième tour – (sous réserve)

OÙ?

Le **Bureau de vote de la Ville** est situé dans le quartier du Bourg, à la **rue des Chanoines 1**, ancienne Maison de Justice.

QUAND?

Le bureau de vote est ouvert aux électeurs:

le vendredi	de 17 h 30 à 18 h 30
le samedi	de 10 h 00 à 12 h 00
le dimanche	de 10 h 00 à 12 h 00

VOTE ANTICIPÉ: PAR CORRESPONDANCE OU PAR DÉPÔT

Conformément aux dispositions de l'article 18 LEDP, le citoyen peut, dès qu'il a reçu le matériel de vote, exercer son droit de vote anticipé.

- a) **Par correspondance:** L'enveloppe-réponse fermée **sans être affranchie**, est remise à un bureau de poste de telle manière qu'elle puisse parvenir au Bureau électoral avant la clôture du scrutin.
- b) **Par dépôt:** L'enveloppe-réponse fermée peut être déposée dans l'urne mise à disposition à la Maison de Ville, au plus tard jusqu'au vendredi précédant le scrutin, à 17 h. Dès vendredi 17 h et au plus tard jusqu'au dimanche, à 9 h, elle peut être introduite dans l'une des boîtes aux lettres de la Maison de Ville.
 - Le bulletin de vote/la liste électorale doit être introduit(e) dans l'enveloppe qui correspond à la votation/l'élection en cause – format C5.
 - L'/les enveloppe(s) de vote (format C5) doit/doivent être placée(s) dans l'enveloppe-réponse faisant office de certificat de capacité.
 - L'enveloppe-réponse doit être fermée (collée).
 - **Sous peine de nullité, veuillez apposer votre signature manuscrite à l'endroit indiqué sur l'enveloppe-réponse.**
 - Pour le retour par la poste, veuillez biffer votre adresse (x) qui doit toutefois rester lisible.
 - Lors du tri postal mécanique/manuel, une erreur est toujours possible, raison pour laquelle nous vous conseillons de déposer vos envois à la poste au plus tard le jeudi qui précède la votation/l'élection.

DISPOSITIONS PÉNALES

Les délits contre la volonté populaire sont réprimés par les articles 279 à 283 du Code pénal suisse.

Toute récolte organisée des enveloppes-réponses est interdite – art. 282^{bis} CPS.

CLÔTURE DU REGISTRE ÉLECTORAL – art. 3 RELEDP: le **mardi** qui précède le jour du scrutin, à 12 heures.

CLÔTURE DU SCRUTIN – art. 20 LEDP: **dimanche**, à 12 heures.

Der Gemeinderat der Stadt Freiburg informiert die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger über die Öffnungszeiten der Wahllokale und die Möglichkeiten der Stimmrechtsausübung.

Am **21. Oktober 2007** und **11. November 2007** werden die Stimmbürgerinnen und -bürger folgende Behörden wählen:

1. WAHLEN VOM 21. OKTOBER 2007

1. Ständerat
2. Nationalrat

2. WAHL VOM 11. NOVEMBER 2007

1. Ständerat: Zweiter Wahlgang – (unter Vorbehalt)

WO?

Das **Wahlbüro der Stadt** befindet sich im Burgquartier, an der Chorherrengasse 1 (ehem. Gerichtsgebäude).

WANN?

Das Lokal ist für Stimmbürgerinnen und Stimmbürger wie folgt geöffnet:

Freitag	17.30 bis 18.30 Uhr
Samstag	10.00 bis 12.00 Uhr
Sonntag	10.00 bis 12.00 Uhr

VORZEITIGE STIMMABGABE: WÄHLEN PER BRIEF ODER DURCH ABGABE BEIM STADTHAUS

In Anwendung von Artikel 18 PRG kann jede stimmberechtigte Person ihr Stimmrecht brieflich oder durch Abgabe bei der Gemeinde vorzeitig ausüben, sobald sie das Stimmmaterial erhalten hat.

- a) **Wählen per Brief:** Das verschlossene **unfrankierte** Antwortcouvert muss rechtzeitig einem Postbüro übergeben werden, so dass es vor der Schliessung des Urnengangs beim Wahlbüro eintrifft.
- b) **Wählen durch Abgabe beim Stadthaus:** Das verschlossene Antwortcouvert kann bis spätestens am Freitag vor der Abstimmung um 17 Uhr in die Urne im Stadthaus gelegt werden. Ab Freitag 17 Uhr bis spätestens am Sonntag um 9 Uhr kann das Wahlcouvert in den Briefkasten des Stadthauses eingeworfen werden.
 - Die Wahlliste muss in den Briefumschlag für die betreffende Wahl gelegt werden (Wahlcouvert, Umschlag C5).
 - Die einzelnen Wahlcouverts (Umschlag C5) müssen in das Antwortcouvert gelegt werden, das als Stimmrechtsausweis dient.
 - Das Antwortcouvert muss verschlossen (zugeklebt) werden.
 - **Unterschreiben Sie bitte das Antwortcouvert an der vorgesehenen Stelle, sonst ist Ihre Stimme ungültig.**
 - Für die Rücksendung per Post streichen Sie Ihre Adresse bitte so durch, dass sie noch lesbar ist (x).
 - Beim mechanischen oder manuellen Sortieren durch die Post kann jederzeit ein Fehler unterlaufen. Deshalb empfehlen wir Ihnen, Ihre Sendungen spätestens am Donnerstag vor der Wahl bei der Post aufzugeben.

GESETZLICHE STRAFBESTIMMUNG

Vergehen gegen den Volkswillen werden gemäss den Artikeln 279–283 des Schweizerischen Strafgesetzbuchs bestraft.

Jedes organisierte Sammeln der Antwortcouverts ist verboten (Artikel 282 StGB)

SCHLIESSUNG DES STIMMREGISTERS – Art. 3 PRR: am **Dienstag** vor dem Urnengang um 12 Uhr.

SCHLIESSUNG DES URNENGANGS – Art. 20 PRG: am **Sonntag** um 12 Uhr.

Geld und Spiele ...

GENERALRAT

Zwei Hauptgeschäfte standen auf der Traktandenliste der Generalratssitzung vom 25. Juni 2007: die Verabschiedung eines neuen Reglements betreffend die Erhebung einer Steuer auf Spielapparaten und automatischen Warenverteilern sowie der Verkauf eines Grundstücks an die Vereinigung des kantonalen Berufsbildungszentrums.

Kleine Neukonstituierung

Zuvor nahm die Legislative nicht weniger als sechs Nachwahlen vor. Der Freisinnige Jean-Pierre Largo tritt die Nachfolge von Jean-Jacques Marti in der Informatikkommission an und übernimmt zugleich das Präsidium dieser Kommission. Auf Grund des Rücktritts von Christa Mutter (Grüne) aus dem Generalrat werden Gilles Bourgarel zum stellvertretenden Stimmzähler und Laurent Thévoz in die Baukommission gewählt; Letzterer überlässt Eva Gerber seinen Platz in der Einbürgerungskommission. Was den Sitz der Grünen in der Finanzkommission betrifft, tritt Regula Strobel die Nachfolge von Eva Kleisli an.

Altquartier und Berufsschule

Das «hinter der Stadtmauer» gelegene Berufsbildungszentrum muss erweitert werden. Abgesehen von einem neuen Schulgebäude zwischen den beiden bestehenden Bauten, geht es um die Errichtung von drei Sporthallen unterhalb der OS Belluard auf dem Gelände des heutigen Parkplatzes für die OS-Lehrpersonen. Das Projekt umfasst zudem den Bau zweier Parkhäuser im neuen Gebäude und am oberen Wallriss, deren Zufahrt über diese Strasse erfolgt. Die durch die Bauarbeiten bedingte Neugestaltung der Aussenräume betrifft insbesondere die Umgebung und die Höfe der Burgschule und der OS Belluard. Um die zugesagten Bundessubventionen von 14 Millionen Franken zu erhalten, müssen die Bauarbeiten vor Ende 2007 beginnen.

Der Generalrat hat sich mit diesem Geschäft zu befassen, weil die Berufsschule zur Realisierung des Projekts ein Grundstück von 3087 m² erwerben muss, das der Gemeinde gehört und auf dem die drei Turnhallen zu stehen kommen. Vom Büro mandatiert, empfiehlt die Finanzkommission mit 7 Stimmen ohne Gegenstimme, doch bei 2 Enthaltungen, den Landverkauf für 1 389 150 Franken zu genehmigen. Wie ihr Präsident, John Clerc, erklärt, ist der Betrag von 450 Franken pro m² korrekt und entspricht den quartierüblichen Preisen.

Rein formell bezieht sich der Beschluss der Legislative lediglich auf die finanziellen Aspekte dieses Immobiliengeschäfts, doch die Diskussion dreht sich hauptsächlich um die Nachteile des Projekts für das Altquartier. Zunächst erinnert Christa Mutter (Grüne) daran, dass die Quartierbewohner zwei Bedingungen für die Genehmigung des Baus gestellt hatten: Zum einen müsse für die Kinder ein sicherer und attraktiver Weg zur Burgschule eingerichtet werden, zum anderen sei der Verkehr der im Zentrum des Quartiers, das heisst in der Rue du Père-Girard, nach Parkplätzen suchenden Fahrzeuge zu unterbinden. So gesehen, «wurden vielleicht die Interessen der Stadt gewahrt, doch jene des Quartiers mit Füssen getreten. Es gab keine Verlagerung aller Parkplätze zum Wallriss mit einziger Zufahrt von dort.» Pius Odermatt (SP) gibt anschliessend seinen Befürchtungen Ausdruck, was die Sicherheit der Burgschüler betrifft, die künftig das Wallriss überqueren müssen, um ihre Schule zu erreichen.

Pierre-Olivier Nobs (CSPÖ) teilt die Besorgnisse seiner Vorredner, legt aber auch Wert darauf, die Berufsbildung zu unterstützen. «Wir sind enttäuscht, dies mittels einer Botschaft machen zu müssen,

durch welche die Berufsbildung gegen die Lebensqualität eines Quartiers ausgespielt wird, wobei die Schüler die Hauptverlierer sind.»

«Im Prinzip wäre», fügt Georges Gaillard hinzu, «die freisinnige Fraktion versucht gewesen, zum Projekt einfach Ja und Amen zu sagen. Jede Medaille hat jedoch ihre Kehrseite. Wäre es nicht klüger gewesen, nur das strikt erforderliche Land zu verkaufen, um die Option einer eventuellen späteren Erweiterung der Burgschule zu wahren?»

«Die CVP-Fraktion ist enttäuscht», lässt Pierre Zwick wissen, «dass man sich erst äussern kann, wenn das langwierige Wettbewerbsverfahren abgeschlossen ist, die Einsprüche fast alle abgewiesen sind und der Beginn der Bauarbeiten kurz bevorsteht, so dass einem fast nichts anderes übrig bleibt, als ja zu stimmen.» Für Claire Roelli, die im Namen der Mehrheit der SP-Fraktion spricht, «geht es bei diesem Beschluss in erster Linie um den Erfolg eines für die Freiburger Jugend entscheidenden Projekts und nicht um Nebenelemente, wie Gestaltungs- oder Verkehrsprobleme. Das Berufsbildungszentrum ist auf das im Besitz der Stadt befindliche Grundstück angewiesen.» Pierre Rime (SVP) begrüsst die Aufwer-

tung eines Grundstücks, die überdies zur Sanierung der Gemeindefinanzen beiträgt.

Nach Ablehnung eines Rückweisungsantrags mit 44 gegen 15 Stimmen genehmigt der Generalrat den Landverkauf mit 48 Stimmen gegen 1 Nein.

Spielautomaten

Mit 56 Stimmen ohne Gegenstimme verabschiedet der Generalrat anschliessend das neue Reglement betreffend die Erhebung einer Steuer auf Spielapparaten und automatischen Warenverteilern. Nachdem am 1. August 2005 das Verbot der Glücksspielautomaten in Kraft getreten ist, können in Gaststätten nur noch so genannte Geschicklichkeitsspielautomaten aufgestellt werden. Diese neuen Apparate wurden von den Spielern links liegen gelassen. Zahlreiche Gastwirte wandten sich an die Gemeinde, um eine Reduktion der augenblicklich auf 400 Franken festgesetzten Jahresgebühr zu erhalten. In Berücksichtigung der Schwierigkeiten des Gaststättengewerbes wurde die Gebühr mit 55 gegen 9 Stimmen auf 200 Franken herabgesetzt. Für die Neinstimmenden, darunter die Grünen, müsste die Gebühr zu den von den Spielautomaten erzeugten sozialen Problemen in Beziehung gesetzt werden.

Souvenir... souvenir...

Le DVD du 800^e

Les festivités du 850^e anniversaire de la ville de Fribourg vont bon train et rappellent à certains d'entre nous – grands-parents, parents, amis – qu'il y a 50 ans eux aussi ont eu à cœur de fêter dignement les 800 ans de leur ville. En 1957, le point culminant fut sans conteste un magnifique cortège historique, qui fut filmé par le cinéaste fribourgeois Hugo Corpataux, pionnier du cinéma dans notre canton. Edité aujourd'hui en DVD, ce film-souvenir peut être obtenu auprès de DISQUES-OFFICES SA, rte de la Glâne 31, tél. 026 425 85 50, e-mail: office@disquesoffice.ch Il sera également en vente au stand de la Ville de Fribourg à la Foire de Fribourg.

«1157 Fribourg 2007: une capitale en dix tableaux»

«1157 Freiburg 2007: eine Hauptstadt in zehn Bildern» (10)



1157 – HINTERGRÜNDE EINER GRÜNDUNG

Kein gesetzter Herr mit langem Bart, sondern ein tatendurstiger junger Ritter ist der Gründer der Stadt Freiburg. Als ehrgeizige Hoffnungen auf ein grosses Herzogtum Burgund zunichte wurden, verstand es Bertold IV. von Zähringen, aus der Situation das Beste zu machen. Als Stellvertreter des Kaisers in der Westschweiz verfügte er über die Urwälder. Auch Strassen, Brücken und Märkte standen ihm zu, soweit sie nicht schon längst an andere Herren vergeben waren. Offensichtlich im Einvernehmen mit Bischof Amadeus von Lausanne gründete er die Stadt Freiburg. Er setzte damit auf Markt und Geldwirtschaft und auf das Potential des noch wenig erschlossenen Hinterlandes. Die Gründung ist nicht denkbar ohne die Mitwirkung der führenden Familien der Umgebung. Ihnen hat Bertold das zukünftige Gemeinwesen anvertraut, um gleich wieder im Dienst des Kaisers nach Italien aufzubrechen. François Guex arbeitet beim Amt für Kulturgüter des Kantons Freiburg. Er ist Verfasser einiger Artikel zur mittelalterlichen Geschichte von Stadt und Kanton Freiburg im Historischen Lexikon der Schweiz. www.dhs.ch

Ein junger, kampferprobter Ritter von etwa 32 Jahren ist der Gründer unserer Stadt. Den Namen Freiburg hat Bertold IV. von Zähringen gewiss auch im Andenken an seinen Vater Konrad gewählt, der die Stadt Freiburg im Breisgau gegründet hatte. Konrad war es, der mit Geschick die Stellung seines Geschlechts in der nachmaligen



Auf dem Rathausplatz – Wappen der Familie von Zähringen. Geschenk der Zähringerstädte (in der Schweiz: Bern, Burgdorf, Murten, Rheinfelden, Thun – in Deutschland: Bräunlingen, Freiburg im Breisgau, Neuenburg am Rhein, Sankt Peter, Villingen, Weilheim an der Teck) an die Zähringerstadt Freiburg anlässlich ihrer 850-Jahr-Feier vom 23. Juni 2007. [© AVF – StaAF]

Westschweiz ausgebaut und gefestigt hatte. Bertold, sein Nachfolger im Amt des kaiserlichen Gouverneurs, des «Rektors von Burgund», war ein treuer Gefolgsmann des gleichfalls noch jungen Kaisers Friedrich I. Er begleitete ihn 1154/55 auf seinem ersten Italienzug zur Kaiserkrönung.

Als junger Ritter in Italien

Dabei zeichnet er sich mehrfach aus. Zusammen mit dem Pfalz-

graf von Bayern führt er eine Ritterschar zur gewaltsamen Erkundung nach Tortona. Ein andermal greifen die beiden Fürsten mit ihrem Trupp bei Nacht über Leitern eine fast unzugängliche Burg an. Im Sommer 1158 führt er die Ritter aus Lothringen über den Grossen Sankt Bernhard nach Süden. Im Juli 1159 stellt ihn Kaiser Friedrich an die Spitze der Truppen zur Belagerung der Stadt Crema. Zehn Tage später auf einem andern Schauplatz schlägt eine Reiterschar mit Ber-

told als kaiserlichem Fähnrich die Feinde in die Flucht. Von Aussenstehenden verfasst, dürfen die Berichte über die militärische Tüchtigkeit Bertolds als unparteiisch gelten. Er wusste Stärken und Schwächen des Gegners, des Geländes oder einer Befestigung zu beurteilen. Er verfügte über einen ausgeprägten Orientierungssinn, hatte gleichsam eine Landkarte vor dem innern Auge. Der Erbauer Freiburgs beherrschte mehrere Formen der welschen Sprache. Seine Mutter stammte aus Namur im heutigen Belgien. Das Erlernen des Westschweizer «Roman» hatte wohl zu seiner Erziehung gehört und offenbar wurde ihm auch das lombardische Idiom ausreichend vertraut.

Zerschlagene Hoffnungen im Westen

Wann während dieser langen Jahre zu Pferd im Staub italienischer Landstrassen konnte Bertold an seine burgundischen Angelegenheiten denken?

Er war auch nach der Rückkehr vom ersten Italienzug im Herbst 1155 zunächst im Gefolge des Kaisers geblieben und erlebte die neueste Entwicklung aus der Nähe. Friedrich gab seinen Plan auf, um eine byzantinische Prinzessin zu werben, und entschied sich für Beatrix, die Erbtochter der Grafen von Burgund. Damit waren die Hoffnungen Bertolds auf einen Ausbau seiner Stellung westlich und südlich des Juras weitgehend zerschlagen. Er wurde jedoch mit dem Recht abgefunden, den Bischöfen von Lausanne, Genf und Sitten im Namen des Kaisers ihre weltlichen Kompetenzen zu übergeben («Regalieninvestitur»). Der Bischof von Lausanne etwa, zu dessen Diözese

die zukünftige Stadt gehören wird, war seit 1011 auch Graf des Waadtlands. Es bedeutete eine Zurücksetzung, dem Kaiser nicht mehr direkt unterstellt zu sein. Doch Bischof Amadeus wusste sich mit der neuen Lage abzufinden. Mit einer gewissen Erleichterung konnte er die Unterstützung annehmen, die ihm fortan der Zähringer schuldete, beispielsweise gegen Übergriffe des Grafen Amadeus von Genf. Dieser hatte die Stadt Moudon besetzt und

sich gar erfrecht, in Lausanne selber einen Turmbau zu beginnen.

Herrschaftssicherung im westlichen Mittelland

Bertold nutzte die vom Kaiser verliehene Ehrenstellung zur Festigung seiner Herrschaft im westlichen Mittelland. Auf halbem Weg zwischen Lausanne und Burgdorf, dem alten Stützpunkt des Geschlechts, sicherte er sich einen

der wenigen Übergänge über die Saane. Es sollte eine Stadt werden, nicht bloss eine Burg. Auf dem westlichen Ufer, aber ausserhalb der Waadt gelegen, sollte die Gründung nicht in Konflikt geraten mit weltlichen Rechten des Bischofs. Die vom Bischof geförderten Klöster Hauterive und Hautcrêt sollten keinen Nachteil erleiden. Ein Marktort sollte entstehen im Grenzgebiet zwischen Altsiedelland und noch ausbaufähigen Rodungsgebieten.

Den Rittern der Umgebung wurden ehrenvolle und einträgliche Aufgaben im Dienst des Zähringers angeboten. Es sollte ein sicherer Ort werden für ein Gemeinwesen mit einem für damals hohen Grad der Selbstverwaltung: es sollte eine «Freiburg» werden.

Der Herzog ordnete das Nötige an und brach kurz darauf zum nächsten Italienzug des Kaisers auf.

François Guex

Le 21 octobre prochain



UNE COMÉDIE MUSICALE: MUSIC MACHINE



Une soixantaine de jeunes fréquentant REPER - Promotion de la santé et Prévention - ont préparé pour le 850^e de la Ville de Fribourg un spectacle musical ayant pour thème les différents styles musicaux de par le monde. Un clin d'œil à certains artistes fribourgeois est également prévu.

26 groupes de jeunes ont travaillé avec enthousiasme à élaborer chorégraphies, chants et musiques et se réjouissent de démontrer au public fribourgeois leurs talents.

**La représentation aura lieu le 21 octobre 2007 à l'Aula de l'Université de Fribourg
Spectacle à 15 h
Ouverture des portes à 14 h 30**

BILLET EN VENTE
UNIQUEMENT
À L'OFFICE DU TOURISME
DE FRIBOURG
DÈS LE 1^{er} OCTOBRE 2007
ENTRÉE FR. 10.-

Pourquoi une comédie musicale comme projet de prévention?

Pour l'éducateur ou l'animateur, le spectacle est un formidable outil de travail, car il permet

de créer une relation de confiance qui sera la base pour un travail de promotion à la santé et de prévention avec l'adolescent.

Le spectacle *Music Machine* a été préparé par les jeunes et les permanents du secteur Accueil et Réalisations. Les ateliers ont été animés en collaboration avec des intervenants extérieurs professionnels (musicien, styliste, chorégraphe, coiffeur, maquilleur, professeur de chant, couturière, technicien de plateau, etc.).

Dans les ateliers, les échanges qui s'opèrent entre les jeunes, les intervenants et les permanents adultes leur ont permis d'avoir une meilleure compréhension entre générations et de valoriser leurs compétences.

Music Machine est basée sur l'histoire de la musique, permettant ainsi aux jeunes de découvrir divers styles et époques. La musique est un domaine qui touche tout le monde: c'est l'occasion de démontrer que, malgré la différence de goûts musicaux, on peut vivre ensemble, avoir des échanges, de la tolérance... C'est aussi l'occasion de valoriser ses propres cultures.

On l'a dit, ce projet regroupe des participants de nationalités différentes. Les ateliers permettent une confrontation de toutes ces cultures et coutumes. Ils offrent ainsi aux jeunes la possibilité d'une

meilleure compréhension, l'acceptation de l'autre avec sa différence et un enrichissement personnel.

Le fait de se rencontrer régulièrement et de participer au spectacle renforce la solidarité et permet aux participants de se faire reconnaître en tant que personnes.

Ce projet a favorisé une interaction entre certains jeunes, qui ne se seraient pas fréquentés dans d'autres circonstances, vu leur identité musicale, ou même vestimentaire. Cela leur a permis d'aller vers les autres, de dépasser les préjugés et de participer à un projet commun.

Les jeunes partagent le même but et le succès final de la comédie musicale dépendra de leur collaboration.

Une existence «qui fait sens»...

Par leur participation à la réalisation du spectacle, les jeunes acquièrent le sentiment d'appartenir à la société dans laquelle ils évoluent. C'est aux permanents de REPER de les soutenir dans ce processus.

Dans une société qui ne parvient plus à se donner des objectifs collectifs et mobilisateurs, l'accès à une existence «qui fait sens» est un travail aussi bien individuel que collectif. Le sens donné à l'existence doit émerger de la construction

identitaire de l'individu et lui permettre de se percevoir en tant qu'individualité et en tant que membre d'un collectif.

Buts

- Renforcer la confiance en soi à travers une activité menée jusqu'au bout avec succès
- Permettre aux jeunes de faire des apprentissages dans l'organisation et la création d'un spectacle
- Gérer les émotions et les frustrations que peut engendrer une telle expérience
- Stimuler la créativité des jeunes
- Avoir du plaisir

Objectifs

- Réunir des jeunes entre 14 et 25 ans dans un même spectacle, en favorisant le plaisir dans l'activité choisie et le respect de l'autre
- Permettre aux participants de s'épanouir et de retirer un maximum de satisfaction par l'intermédiaire de ce projet
- Permettre aux jeunes de se valoriser
- Faire en sorte que les jeunes prennent leurs responsabilités face au groupe
- Présenter aux parents, amis et connaissances l'aboutissement de plusieurs mois de travail que les jeunes auront effectué dans les ateliers REPER.

Nouveau concours «1700» / Neuer Wettbewerb «1700»



LE FRIBOURG DES INVENTEURS FREIBURG UND SEINE ERFINDER

Au terme de notre dernier concours annuel placé sous le thème «1157 Fribourg 2007: une capitale en dix tableaux», approche historique ayant une nouvelle fois rencontré un fort beau succès, la Rédaction de 1700 vous invite, pour la vingt-quatrième édition de son concours saisonnier, à partir à la découverte du «Fribourg des inventeurs».

S'inscrivant dans le cadre du 850^e anniversaire de Fribourg la Nuithonienne, cette approche ludique devrait permettre à nos fidèles lecteurs – notamment à nos jeunes et enthousiastes participants des classes primaires – de (re)découvrir, et ce dans les domaines les plus divers, un Fribourg à la fois ouvert, inventif et ingénieux.

Le principe de ce nouveau concours reste le même que les précédents. A compter d'aujourd'hui et dans les neuf prochains numéros du *Bulletin d'information de la Ville de Fribourg / Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg*, nous publions un document photographique, accompagné d'une question sur le thème général «*Le Fribourg des inventeurs*». La réponse, comme à l'accoutumée, sera donnée sous la forme d'une notice illustrée, paraissant dans le numéro suivant.

Indépendamment du tirage au sort traditionnel qui récompensera, en automne 2008, les participants qui auront répondu correctement aux dix «énigmes» présentées, chaque question fera de même l'objet d'un tirage mensuel, grâce au bienveillant soutien de nos sponsors. Voilà pour les principes du jeu.

Reste à remercier les *Archives de l'Etat* (route des Arsenaux 17), les *Archives de la Ville* (rue des Chanoines 1, 3^e étage), la *Bibliothèque cantonale et universitaire* et son Espace fribourgeois (rue Joseph-Piller 2), la *Bibliothèque de la*

Ville, ainsi que la *Deutsche Bibliothek Freiburg* (rue de l'Hôpital 2 / ancien Hôpital des Bourgeois, 2^e étage) pour leur précieux et spontané soutien. Quelques ouvrages et références bibliographiques seront en effet disponibles dans ces cinq institutions.

A signaler enfin qu'à l'occasion de l'édition 2007 de la Foire de Fribourg, qui se tiendra du 28 septembre au 7 octobre à Forum Fribourg, un parcours didactique, conçu par l'historien A.-Jacques Tornare, sera entièrement consacré à ce thème, un parcours à découvrir précisément sur le stand officiel du 850^e anniversaire de la Ville de Fribourg.

Bonne chance à toutes et à tous!

Quant au tirage au sort final des gagnants de notre vingt-troisième édition, il se déroulera cet automne. Les participants seront conviés personnellement à cette chaleureuse manifestation, sur laquelle nous reviendrons dans une prochaine édition.

Im Anschluss an unseren letzten Jahreswettbewerb, der dem historischen Thema «1157 Freiburg 2007: eine Hauptstadt in zehn Bildern» gewidmet war und wiederum eine sehr gute Aufnahme fand, lädt Sie die Redaktion von 1700 zur 24. Rätselrunde ein. Diesmal gilt es, «Freiburg und seine Erfinder» zu entdecken.

Im Rahmen der 850-Jahr-Feier von Freiburg im Üchtland möchte unser Ratespiel unseren treuen Leser/innen und insbesondere unseren eifrigen Primarschüler/innen ermöglichen, ein Freiburg (wieder) zu entdecken, das sich in verschiedenster Hinsicht als aufgeschlossen, erfinderisch und einfallsreich erweist.

Der neue Wettbewerb funktioniert nach demselben Prinzip wie der vorhergehende. In der heutigen und den kommenden neun Ausgaben unseres *Bulletin d'information de la Ville de Fribourg / Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg* ver-

öffentlichen wir ein Bilddokument, begleitet von einer Frage über «*Freiburg und seine Erfinder*». Die richtige Antwort wird, wie gewohnt, in einem illustrierten Artikel in der folgenden Ausgabe vorgestellt.

Unabhängig von der traditionellen Verlosung, die im Herbst 2008 unter all jenen durchgeführt wird, die alle zehn «Rätsel» richtig gelöst haben, ist jede Einzelfrage Gegenstand einer monatlichen Verlosung, die wir dank wohlwollender Unterstützung durch unsere Sponsoren durchführen können. Soweit die Spielregeln.

Unser herzlicher Dank richtet sich an das *Staatsarchiv* (Route des Arsenaux 17), das *Stadtarchiv* (Chorherrngasse 1, 3. Stock), die *Kantons- und Universitätsbibliothek* mit ihrem Freiburger Bereich (Rue Joseph-Piller 2), die *Bibliothèque de la Ville* und die *Deutsche Bibliothek Freiburg* (Rue de l'Hôpital 2/ehem. Bürgerspital, 2. Stock) für ihre spontane und wertvolle Unterstützung. Einige Nachschlagewerke und Veröffentlichungen stehen Ihnen in diesen fünf Institutionen zur Verfügung.

Schliesslich sei darauf hingewiesen, dass im Rahmen der diesjährigen Freiburger Messe, die vom 28. September bis 7. Oktober im Forum Freiburg stattfindet, auf dem offiziellen Stand der 850-Jahr-Feier der Stadt Freiburg eine vom Historiker Alain-Jacques Tornare konzipierte didaktische Schau über das gleiche Thema zu sehen ist.

Wir wünschen allen viel Glück beim Raten!

Die Schlussziehung der Gewinnerinnen und Gewinner unserer 23. Ausgabe findet diesen Herbst statt. Die Teilnehmenden werden persönlich zu diesem sympathischen Anlass eingeladen, auf den wir in einer der nächsten Ausgaben zurückkommen.

Horaire des Archives de l'Etat:

LU: 9 h – 12 h / 13 h 30 – 17 h
MA – VE: 7 h 30 – 12 h / 13 h 30 – 17 h

Horaire des Archives de la Ville:

MA – ME – JE: 8 h 30 – 11 h 30 h /
14 h – 17 h

Horaire de la Bibliothèque cantonale et universitaire

(Espace fribourgeois):
LU – VE: 8 h – 22 h
SA: 8 h – 16 h

Horaire de la Deutsche Bibliothek Freiburg:

LU – MA – VE: 15 h – 18 h
ME: 9 h – 11 h / 15 h – 18 h
JE: 15 h – 20 h
SA: 10 h – 12 h

Horaire de la Bibliothèque de la Ville:

LU – MA – VE: 14 h – 18 h
ME: 10 h – 18 h
JE: 14 h – 20 h
SA: 10 h – 12 h

Öffnungszeiten des Staatsarchivs:

Mo: 9 – 12 / 13.30 – 17 Uhr
Di – Fr: 7.30 – 12 / 13.30 – 17 Uhr

Öffnungszeiten des Stadtarchivs:

Di – Mi – Do: 8.30 – 11.30 /
14 – 17 Uhr

Öffnungszeiten der Kantons- und Universitätsbibliothek (Freiburger Bereich):

Mo – Fr: 8 – 22 Uhr;
Sa: 8 – 16 Uhr

Öffnungszeiten der Deutschen Bibliothek Freiburg:

Mo – Di – Fr: 15 – 18 Uhr
Mi: 9 – 11 / 15 – 18 Uhr
Do: 15 – 20 Uhr
Sa: 10 – 12 Uhr

Öffnungszeiten der Bibliothèque de la Ville:

Mo – Di – Fr: 14 – 18 Uhr
Mi: 10 – 18 Uhr
Do: 14 – 20 Uhr
Sa: 10 – 12 Uhr

Alimentation, sédentarité et tentations

MENU COPIEUX POUR PRISE DE POIDS (I)

Le Service médical scolaire de la ville de Fribourg présente ici le programme du club Multisport^{plus} ou une manière d'agir concrètement contre l'excès de poids.

Il ne s'écoule pas un jour sans que les médias nous parlent de notre surconsommation alimentaire et de notre vie trop sédentaire. Nous éprouvons impuissance ou culpabilité face à ces accusations. Ou alors sommes-nous totalement indifférents, car «évidemment les médias exagèrent»... «Et alors, si l'on n'a même plus le droit de manger ce que l'on veut!»

Les chérubins d'autrefois entendaient l'éternelle ritournelle: «Mange ta soupe, si tu veux grandir!» Aujourd'hui: «Goûte un peu les légumes et mange moins de sucreries, si tu ne veux pas devenir gros!»

Mais de nombreuses statistiques reviennent à la charge. Plutôt que d'aller à la recherche des coupables, voyons ce qui peut être réalisé avec les enfants, qui sont les premières victimes de notre société de surconsommation et de sédentarité avérées.

C'est un fait: dans le cadre de la médecine scolaire, on remarque une augmentation importante d'élèves en surpoids. Constaté oui, mais comment réagir?

Alors, le projet Multisport^{plus} a germé

Aujourd'hui, après trois ans de pratique, le club Multisport^{plus} fait partie des activités sportives – et éducatives à la santé – en ville de Fribourg. Dès la 4^e année primaire, les élèves en surpoids peuvent y participer (dépistés en 3^e année). Pour l'année scolaire 2006-2007, 40 garçons et filles ont suivi ce programme. L'accompagnement de ces

élèves est un véritable travail en réseau. Si le Service médical scolaire de la Ville de Fribourg a mis sur pied le club Multisport^{plus} et organise les activités, le service d'éducation physique et des sports scolaires (professeurs d'éducation physique et d'aquagym), une diététicienne, le service de psychologie scolaire, l'association Pallas (auto-défense pour jeunes filles et femmes, cours qui seront proposés dès la rentrée 2007) sont autant de partenaires indispensables à l'accompagnement de tous ces enfants.

Quels sont les objectifs du club Multisport^{plus}?

- éprouver le bonheur de bouger et augmenter son endurance
- garder le plaisir de manger et éveiller le sens du goût
- avoir confiance en soi

- rendre les enfants plus attentifs à leurs besoins et conscients de leur comportement alimentaire
- ralentir la prise de poids, puis la stabiliser (diminuer le rapport poids/taille)

Partons à la rencontre de ces enfants et de leurs accompagnants...

Un mercredi après-midi à la leçon de gymnastique

Nous voici dans la salle de gymnastique avec le groupe des filles:

Rires, respirations, bruits de baskets qui claquent sur le sol et, tout à coup, surgit une petite balle jaune entre une forêt de jambes et de bras qui s'agitent dans tous les sens. La balle est propulsée par les joueuses à l'aide de leurs bras et de leurs mains chaussées (gantées...) de leurs baskets.

«Attention!» crient les filles. Et la balle arrive avec force dans les buts. Coup de sifflet, fin du jeu. L'équipe rouge a gagné 3 buts à 2. Les bras des filles de l'équipe gagnante se lèvent en cœur et c'est une explosion de joie. Bien sûr, les visages de l'équipe perdante sont plus boudeurs, mais c'est le jeu et tout le monde suit la professeur d'éducation physique pour d'autres activités.

D'une voix entraînante, elle les met en condition pour de nouveaux exercices: «Attention, top chrono, musique...et allez, on y va!» Chaque petit groupe de 2 filles, bien placé à son poste, commence diverses activités. Jeux de balles,



de cordes à sauter, anneaux, sauts sur obstacles, exercices musculaires effectués sur un banc incliné offrent une palette variée qui permet de travailler toutes les parties du corps.

La professeure les encourage et leur explique quels muscles travaillent tour à tour. Il s'agit de bien sentir les différentes parties de son corps. En pratiquant régulièrement ces exercices les filles peuvent se rendre compte des progrès qu'elles font et qu'elles ont moins besoin de tirer la langue à chaque exercice. Alors elles sont fières... Il faut dire qu'en les voyant à l'œuvre, il est facile de s'imaginer ce qu'elles ressentent. Leurs grimaces font aussi de la gymnastique sous forme de grimaces et prennent de belles couleurs... Et tout cela dans un magnifique esprit de gaieté.



Et du côté des garçons...

3 colonnes de garçons prêtes au départ. Leur professeur les appelle par numéro de colonne: «1, 2, 3». Alors chaque premier de colonne s'élançait, court, saute sur le mini trampoline, les bras dirigés vers le ciel de la salle de gymnastique et les sauts se terminent par un bel atterrissage sur le double tapis. Prochain exercice: là, leur professeur s'élançait pour leur montrer un nouvel exercice.

Un «waouw!...» admiratif de la part des garçons devant ce saut extraordinaire. L'enseignant-ci leur explique: «Ce saut est plus difficile. On saute, on lève les bras, on fléchit les jambes et on tient ses genoux, puis on termine par une bonne réception.» Et les voilà tous qui continuent avec beaucoup de dynamisme. A chaque atterrissage fuse la voix de leur enseignant qui donne les points en fonction des sauts effectués dans le but de stimuler les enfants.

Et les sauts s'enchaînent. Courses, souffles rapides, sourires, grimaces. Les exercices se métamorphosent en un ballet rythmé, énergique et entraînant. Discipline et encouragement forment un savant mélange pour entraîner tout le groupe des garçons qui peuvent vite se dissiper ou s'éparpiller.

Petit bilan en fin de leçon:

«Bravo, vous avez bien progressé, nous allons continuer ce programme afin d'améliorer encore ces sauts à la prochaine leçon!»

Et les questions des garçons souriants après tous ces efforts et encouragements: «Est-ce qu'on pourra essayer de faire un saut périlleux? Est-ce qu'on fera aussi du foot la prochaine fois?»

Puis la salle est impeccablement rangée, les élèves sortent de la salle en trombe, sans omettre de serrer la main de leur professeur.

Le travail avec la diététicienne

Après la leçon de gymnastique, la diététicienne attend un des groupes de garçons avec lesquels elle travaille 4 ou 5 fois durant l'année scolaire, en alternance avec les groupes de filles.

Elle les accueille chaleureusement. Certains d'entre eux viennent déjà depuis l'année scolaire précédente, d'autres ont commencé en automne.

Une belle table est préparée car le thème du jour est: les collations. Dans de jolies assiettes, des

aliments variés composent des collations appétissantes et équilibrées ainsi que d'autres plus alléchantes vendues dans les magasins (minicakes, petites madeleines, biscuits au lait).

Les pommes, yoghourts, crackers aux céréales recouvertes de fromage blanc laissent les garçons un peu plus indifférents...

Et pourtant... Ils vont partir à la découverte de ces aliments plus sains d'une autre manière: regarder, toucher, sentir, goûter et entendre le bruit d'un quartier de pomme, la douceur d'un carré de chocolat qui fond dans la bouche, la légèreté d'un fromage blanc, le bruit de tonnerre d'un craker écrasé par les molaires... et aussi la peau d'une orange qui se déchire et propulse cette odeur si parfumée!

Ils découvriront ensemble ce que tous ces aliments apportent de nécessaire ou d'inutile. La vitesse à laquelle peut être avalée une petite madeleine et combien d'autres pourraient la suivre si elles sont trop vite mâchées. A la suite de la petite madeleine, madame pomme ou mandarine peut aussi avoir une place d'honneur.

La diététicienne les rend attentifs aux compositions des aliments, à la quantité de calories (où chercher sur un paquet), aux sucres rapides, etc.

Les enfants partagent ainsi un atelier convivial et interactif. Ils cherchent des solutions et des objectifs simples sont fixés pour la rencontre suivante: continuer à découvrir les aliments avec tous les sens et les déguster avec concentration et plaisir. Mieux équilibrer les goûters, bien s'installer à table et éteindre la télévision ou laisser l'ordinateur tranquille car ce moment est important.

Une fois l'atelier terminé, la diététicienne les encourage d'une voix douce et son sourire les accompagne lorsqu'ils repartent: «A la prochaine!»

Le suivi médical

Aujourd'hui, durant le temps de gymnastique, le médecin scolaire et l'infirmière arrivent aux vestiaires des salles de gymnastique pour contrôler les enfants.

Une mallette magique s'ouvre et les garçons, intrigués devant les petits appareils de contrôle, vont se

laisser très volontiers ausculter avec l'air le plus sérieux du monde.

Le but principal de tels contrôles est d'éviter chez ces élèves un sur-effort en cas d'éventuelles anomalies cardiaques ou respiratoires.

Après une série d'exercices dynamiques, une mesure du pouls, de l'oxygène sanguin, ainsi qu'une auscultation cardiaque et respiratoire sont faites. Les élèves se reposent un peu et de nouvelles mesures sont faites. «Dites, et les filles, vous les contrôlez aussi?» «Mais bien sûr, nous revenons mercredi prochain pour faire les mêmes contrôles! Nous reviendrons vous voir encore durant l'année scolaire, afin de contrôler votre amélioration à l'endurance et à l'effort.» En partant, les garçons sont félicités pour leur engagement et encouragés à continuer ainsi.

Et la suite...

Dans cette première partie, il a été question des leçons de gymnastique, du travail des enfants avec la diététicienne et du suivi médical. Dans le prochain numéro de 1700, il sera question de la leçon d'aquagym à la piscine, de la consultation auprès de l'infirmière scolaire, ainsi que d'une soirée avec les parents.

A travers le parcours vécu avec ces enfants, c'est une partie des possibilités offertes et réalisables dans un travail de prévention et de promotion à la santé qui a été présentée. Aujourd'hui même, l'école aborde de plus en plus le thème de l'alimentation. Enseignants-tes et élèves, avec l'aide de professionnels de la santé, travaillent sur ce thème. Les enfants ont beaucoup de plaisir d'aller à la découverte des bons principes de l'alimentation de façon ludique. Toutes ces expériences acquises pourront ainsi se greffer sur leur capital-santé.

Toutes vos idées, remarques, questions sont les bienvenues. Des inscriptions peuvent être demandées en cours d'année scolaire. Les parents intéressés par ce programme peuvent contacter, ainsi que pour tout renseignement complémentaire, le Service médical scolaire de la Ville de Fribourg, rue de l'Hôpital 2, 026 351 73 22, service.medical@ville-fr.ch

Deutsche Zusammenfassung in der nächsten Ausgabe

Sous le signe de l'écologie et de l'accompagnement de la jeunesse



LA FÊTE DU SPORT

Les festivités marquant le 850^e anniversaire de la Ville de Fribourg vivent leurs dernières manifestations. Dans le domaine sportif, après le prologue du Tour de Romandie cycliste du 1^{er} mai dernier disputé au centre-ville (que les commerçants, régies, habitants soient encore remerciés de leur collaboration active), la *Tzampata* du début juin, voici que s'annonce la *Fête du sport*, samedi 29 septembre, sur la place Georges-Python.

Les trois événements précités ont le point commun d'être soutenus financièrement par le comité d'organisation du 850^e et inscrits à son programme.

Sur la place Georges-Python, de 10 h à 16 h 30, une belle brochette des clubs de l'Union des sociétés sportives de la Ville de Fribourg (USSVF), présidée par Michel Corbaz, offrira à la population une large palette d'activités. Par exemple:

- aviron
- karaté
- basketball
- lutte
- cyclisme
- ski
- escrime
- tennis de table
- escalade
- tchoukball
- gymnastique
- tir à l'arc
- handball
- tir
- hockey
- unihockey
- judo

L'objectif recherché par les entraîneurs est d'attirer le plus possible de jeunes, afin d'élargir la base de leur club.

Il convient, à ce titre, de saluer avec beaucoup de respect l'engagement des personnes qui œuvrent dans ces structures, donnent de leur temps et encadrent les membres participant aux entraînements. Le sport est une activité saine, il faut le dire, le répéter. Le «junior» doit être éduqué au monde du sport pour qu'une fois adulte il conserve

cette notion de base et ne se laisse pas tenter par de vagues promesses de résultats dépendant d'une hygiène de vie douteuse. A celles et ceux qui, sarcastiques, associent de manière systématique sport et dopage, nous disons: «Venez samedi 29 septembre, regardez, faites-vous une opinion objective.» L'énorme investissement social, démontré partout où il y a une activité sportive de formation et d'adultes, doit être reconnu et non pas snobé.

La Fête du sport aura également pour fil conducteur la gestion écologique des manifestations sportives et la promotion de la santé.

Une manifestation sportive respectueuse de l'environnement

De nombreuses manifestations sportives animent chaque année les quartiers de Fribourg. Elles engendrent souvent des grandes quantités de déchets et les efforts de nettoyage de la part des organisateurs et des services de la Ville sont considérables.

Mais il est possible de faire autrement. Pour l'organisation de la Fête du sport, le Service des sports a collaboré avec la Voirie pour mettre sur pied un concept de

gestion dans le respect de l'environnement. Le but de ce concept est de minimiser au maximum les déchets et de sensibiliser les participants au respect de l'environnement. Les mesures suivantes sont prévues:

• Des gobelets réutilisables

En lieu et place des gobelets jetables à usage unique, des gobelets réutilisables en plastique solide seront utilisés au stand des boissons. Un gobelet avec un logo attractif a été créé pour l'occasion, qui, suite au paiement d'un dépôt de 2 francs sera soit retourné à la fin de la journée au stand Voirie (avec remboursement du dépôt), soit gardé par la personne, qui conservera un souvenir original et écologique de cette journée.

• Un tri optimal

Des conteneurs spécifiques pour les ordures et le PET seront disposés sur toute la place et permettront aux participants d'éliminer leurs déchets de façon optimale.

• Un stand d'information

Au stand d'information de la Voirie, les responsables des clubs souhaitant organiser une manifestation pourront se renseigner sur toutes les questions touchant

à la gestion des déchets et à l'environnement.

La Fête du sport sera l'occasion de tester l'utilisation de gobelets réutilisables. En cas de succès, les services concernés étudieront la possibilité d'étendre ce système à d'autres manifestations en ville de Fribourg.

Promotion de la santé

L'institution REPER (Anciennement RELEASE + LIFAT) propose depuis plusieurs années la démarche «Préven'sports» dans le canton de Fribourg. Cette démarche a pour objectif de sensibiliser les milieux sportifs et scolaires à la promotion de la santé, à la prévention des dépendances et aux conduites à risques. Le public-cible est constitué des jeunes sportifs principalement, mais également des adultes qui les entourent dans leur pratique sportive: cadres, entraîneurs, moniteurs, professeurs d'éducation physique et parents. Les thématiques abordées peuvent être les consommations abusives d'alcool, la violence sur et au bord des terrains de jeu, le dopage, l'exemplarité et la responsabilité des adultes, faire équipe...

Depuis peu, REPER, de même que le CIPRET (Centre d'information pour la prévention du tabagisme), a signé une convention de collaboration avec Swiss Olympic pour la promotion et le développement de la démarche «Cool and Clean» dans le canton.

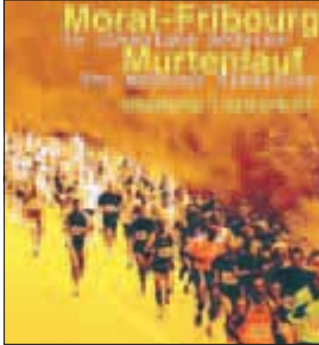
Dans le cadre de ce partenariat, REPER proposera gratuitement des cocktails sans alcool aux sportifs et au public présents lors de la Fête du sport du 29 septembre. Ce sera l'occasion de tisser des liens avec les clubs pour de futures collaborations et de leur présenter les autres démarches sur le stand «Cool and Clean» qu'il tiendra en compagnie du CIPRET

Rendez-vous à tous le 29 septembre, place Georges-Python, à Fribourg!



Sa 74^e édition aura lieu les 6 et 7 octobre prochain

MORAT – FRIBOURG



En dehors de la traditionnelle course commémorative – un grand classique de la course à pied en Suisse –, à signaler quelques nouveautés et adaptations, qui soulignent le dynamisme et la modernité d'une épreuve fort attachante.

**«Mini Morat-Fribourg»:
Les jeunes courent en ville!**

Pour la 2^e année, les jeunes auront la chance de courir dans les rues piétonnes de Fribourg devant un nombreux public. Le parcours attractif tracé au cœur de la ville est accessible à tous. De magnifiques prix récompenseront les classes d'école et les clubs sportifs les plus représentés.

**Nouveauté:
Course du 850^e**

Les adultes pourront également s'élancer sur 3,5 km le samedi. Une distance idéale pour les personnes peu ou pas entraînées, qui désirent malgré tout participer à la grande fête du Morat-Fribourg! Que ce soit entre collègues ou entre amis, en tenue de course ou déguisés, venez nombreux vous amuser sur la place Python!

Plusieurs stands d'animation et des concours ludiques sont prévus. Il sera également possible de se restaurer sous la grande tente (grill géant et *pasta party*).

**Morat-Fribourg:
«La Classique moderne»**

Attention, pour améliorer le confort des coureurs, les horaires

de départ ont été quelque peu modifiés par rapport aux dernières années!

Autres nouveautés: Une magnifique boutique avec plusieurs articles aux couleurs du Morat-Fribourg, la possibilité de commander ses photos de la course directement sur le site www.fotospielmann.ch, ainsi que le «finisher clip» de ses derniers mètres, en partenariat avec Migros et SportXX.

«Mini Murtenlauf»: Der Jugendlauf im Zentrum der Stadt!

Wie letztes Jahr, werden die Jugendlichen wiederum die Möglichkeit haben, in der Fussgängerzone Freiburgs vor zahlreichem Publikum zu laufen. Der attraktive Parcours im Herzen der Stadt ist für alle geeignet.

Auf die Schulklassen und Sportklubs mit den meisten Jugendlichen warten interessante Preise!

**Neu: Jubiläumslauf
850 Jahre Stadt Freiburg**

Auch die Erwachsenen können am Samstag die 3,5 km unter die Füße nehmen: eine ideale Distanz für die nicht oder wenig Trainierten, die trotzdem am grossen Murtenlauf-Fest teilnehmen möchten!

Ob unter Kollegen oder mit Freunden, im Laufdress oder verkleidet: auf dem Python-Platz erwartet alle eine tolle Stimmung!

Auf dem Platz gibt es mehrere Stände mit Animation, Wettbewerben und Spielen, und im Festzelt kann man sich verpflegen (Grill und *Pasta Party*).

**Murtenlauf:
Der moderne Klassiker**

Achtung: Zur Verbesserung Ihres Laufkomforts sind die Startzeiten gegenüber den letzten Jahren leicht verändert worden!

Weitere Neuerungen: Die attraktive Boutique mit verschiedenen Artikeln des Murtenlaufs,



Mini Morat-Fribourg.

die Möglichkeit zur Bestellung der persönlichen Fotos vom Murtenlauf direkt auf www.fotospielmann.ch und der in Partnerschaft mit Migros und SportXX realisierte «finisher clip» Ihres Zieleinlaufs.

Au Musée d'art et d'histoire

Découverte de 6 à 7

Un meuble Art nouveau, le vaisselier, d'Hélène Hantz (vers 1910)

L'Art nouveau, un grand mouvement de réforme, oppose, autour de 1900, aux styles néogothique ou néo-baroque une expression artistique plus libre, inspirée par les formes de la nature. Des beaux-arts à l'architecture et à la danse, les créateurs européens et américains se rallient à ce vaste courant. Un phénomène nouveau: les nombreuses femmes travaillant dans le domaine des arts appliqués. Une d'entre elles, la Genevoise Hélène



Vaisselle Art nouveau, (vers 1910), par Hélène Hantz. [© AVF]

Hantz, se spécialise dans les décors de fleurs ornant le mobilier. Au Musée d'art et d'histoire, un gracieux vaisselier créé par cette artiste témoigne de l'intérêt que portait, à Fribourg, le pédagogue Léon Genoud aux productions Art nouveau: il collectionnait de tels objets comme source d'inspiration pour les élèves de l'Ecole des arts et métiers (Technicum), dont il était l'initiateur.

M^{me} Verena Villiger, directrice adjointe du Musée, présentera cet objet le **mardi 9 octobre 2007, à 18 h 15**, au Musée d'art et d'histoire, dans la série «Découvertes de 6 à 7».



Abfall - INFO - Déchets

Les points de récolte au service de la population

Les points de récolte, appelés anciennement «déchetteries», sont bien connus et appréciés par la population de la ville de Fribourg. Au nombre total de 17, ils se situent à des endroits bien accessibles pour tous les habitants des différents quartiers. Des conteneurs aménagés à cet effet permettent d'éliminer les bouteilles en verre et PET, les boîtes en fer blanc et aluminium, les huiles ainsi que les habits usés. Les plus grands points de récolte disposent depuis cette année d'un conteneur pour le plastique non-PET (voir 1700 N° 234 du mois d'avril 2007).

Quelques règles à respecter

Le Service de la voirie fournit un effort considérable pour maintenir la propreté et garantir l'accessibilité de ces points de récolte. Ceci ne va pas sans la collaboration des habitants. En respectant les règles d'utilisation, ils contribuent à la propreté du point de récolte dans leur quartier. Le respect des heures d'ouverture est particulièrement important afin de garantir le calme pour les riverains pendant la nuit et les jours fériés.

- **Respectez les HEURES D'OUVERTURE!** **OUVERT** du lundi au samedi de 7 h à 20 h
FERMÉ le dimanche et les jours fériés
- **Déposez les déchets recyclables DANS les conteneurs appropriés – en non pas à côté!**
- **Ne pas laisser de sacs vides, d'ordures ou d'objets encombrants au point de récolte!**

Toute contravention au règlement des déchets est passible d'une amende de Fr. 20.- à Fr. 1000.-!



Journée d'information au point de récolte du Schoenberg.

Journées d'informations dans les points de récolte

Au printemps de cette année, le Service de la voirie a organisé une première série de journées de sensibilisation dans les plus grands points de récolte. A l'aide de panneaux explicatifs, les utilisateurs ont pu prendre connaissance d'informations par rapport au recyclage des différents matériaux. Des collaborateurs de la Voirie étaient présents pour répondre aux questions, donner des informations et offrir un petit cadeau souvenir aux visiteurs.

Ces journées d'informations seront reconduites au mois d'octobre de cette année. Si vous avez des questions par rapport à l'utilisation du point de récolte ou à la gestion des déchets en général, n'hésitez pas à visiter le stand d'information:

Point de récolte	vendredi* (après-midi)	samedi* (matin)	Point de récolte	vendredi* (après-midi)	samedi* (matin)
Schoenberg	5 octobre	6 octobre	Jura, parking Ste-Thérèse	19 octobre	20 octobre
Vignettaz, route de Villars	12 octobre	13 octobre	Pérolles, route du Comptoir	26 octobre	27 octobre

* les dates peuvent varier en fonction de la météo (Informations: 026 322 88 33)

Sammelstellen im Dienste der Bevölkerung

Die 17 Sammelstellen in der Stadt Freiburg sind bei der Bevölkerung bestens bekannt und werden rege benutzt. Sie sind an zentralen Standorten gelegen und somit von der Quartierbevölkerung gut erreichbar. Speziell dafür eingerichtete Sammelcontainer ermöglichen es, PET- und Glasflaschen, Weissblech- und Alubüchsen, Altöl und gebrauchte Kleider sauber und umweltgerecht zu entsorgen. Seit diesem Jahr befindet sich auf den grösseren Sammelstellen zusätzlich ein Container zur Sammlung von Plastikabfällen (siehe Artikel non-PET im 1700 N° 234).

Einige Verhaltensregeln

Das Strasseninspektorat ist stets darum bemüht, die Sammelstellen sauber zu halten und die Benutzung der Container zu garantieren. Dies geht jedoch nicht ohne die Unterstützung der Bevölkerung. So kann jeder einen Beitrag zur Sauberkeit der Sammelstellen und des Quartiers leisten. Dies gilt auch für die Einhaltung der Öffnungszeiten im Interesse der Nachtruhe der Anwohner.

- **Öffnungszeiten respektieren** **OFFEN: Montag bis Samstag von 7 bis 20 Uhr**
GESCHLOSSEN: Sonn- und Feiertage
- **Recyclinggut IN den richtigen Container geben – und nicht daneben!**
- **Keine leeren Säcke, Abfälle und Sperrgut auf der Sammelstelle hinterlassen!**

Jegliches Zuwiderhandeln gegen das Reglement kann mit einer Busse von Fr. 20.- bis Fr. 1000 bestraft werden

Informationstage in den Sammelstellen

Im Frühling dieses Jahres hat das Strasseninspektorat Sensibilisierungstage in den grösseren Sammelstellen durchgeführt. Anhand von Plakaten wurden den Besuchern Informationen zum Recycling der verschiedenen Materialien vermittelt. Mitarbeiter des Strasseninspektorates standen für Fragen bereit und verteilten Informationsmaterial sowie ein kleines Erinnerungsgeschenk.

Diese Informationstage werden im Verlaufe dieses Herbstes noch einmal durchgeführt. Wenn Sie Fragen zur Benutzung der Sammelstellen oder zur Abfallentsorgung ganz allgemein haben, besuchen Sie den Infostand an einem der folgenden Tage und Orte:

Sammelstelle	Freitag Nachmittag*	Samstag Morgen*	Sammelstelle	Freitag Nachmittag*	Samstag Morgen*
Schoenberg	5. Oktober	6. Oktober	Jura, Parking Ste-Thérèse	19. Oktober	20. Oktober
Vignettaz, route de Villars	12. Oktober	13. Oktober	Pérolles, route du Comptoir	26. Oktober	27. Oktober

* Daten können je nach Wetter variieren (Information unter 026 322 88 33)

Du 28 septembre au 7 octobre à Forum Fribourg

LA VILLE, HÔTE D'HONNEUR DE LA FOIRE DE FRIBOURG



A l'occasion du 850^e anniversaire de sa fondation, la Ville de Fribourg a été invitée par la Foire de Fribourg à figurer comme hôte d'honneur de son édition 2007.

Le Conseil communal a accepté cette invitation et confié le mandat d'exécution du stand au Comité d'organisation du 850^e, qui a décidé d'y faire la part belle aux inventeurs et aux relations avec le monde économique fribourgeois.

Conçu dans le même esprit que l'ensemble des festivités annuelles, cet espace a pour ambition de toucher l'ensemble des visiteurs de la Foire.

L'animation phare de ce lieu de rencontre consiste en un parcours didactique sur la thématique intitulée *Le génie inventif de Fribourg*, réalisée par Alain-Jacques Tornare. Cette exposition permet de découvrir ou redécouvrir ville et canton à travers 17 sujets présentés de manière instructive, interactive et ludique.

Une agora – où seront notamment organisés des forums avec l'appui de la *Chambre de commerce Fribourg*, et *Radio Fribourg/Freiburg* –,



Forum Fribourg.

ainsi qu'une animation permanente «tout public», en phase avec les thèmes journaliers de la Foire, compléteront la programmation du stand.

Des débats

Fêter l'anniversaire de la fondation de la ville de Fribourg, c'est aussi se pencher sur les défis actuels et futurs que son urbanisme et son économie doivent relever. Le tissu économique de la Cité ne s'arrête pas aux frontières politiques mais s'étend à toute une agglomération.

Ainsi, le CO du 850^e anniversaire de la ville de Fribourg, avec l'appui de la *Chambre de commerce Fribourg*, et *Radio Fribourg/Freiburg*, organisera trois forums durant la Foire de Fribourg. Avec ces manifestations, l'opportunité de la présence d'un public nombreux et diversifié est saisie pour mener une réflexion sur des thèmes importants.

Debatten auf dem Stand

Das Gründungsjubiläum der Stadt Freiburg feiern heisst

auch, sich Gedanken machen über die jetzigen und zukünftigen Herausforderungen im Bezüge zur Raumordnungspolitik und der Wirtschaft. Das Wirtschaftsnetz der Stadt ist nicht auf die Stadt begrenzt, sondern erstreckt sich auf die gesamte Agglomeration.

So hat das OK die Absicht, in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftskammer, drei Debatten während der Freiburger Messe zu organisieren. Mit diesen Anlässen benutzen wir die Gelegenheit, mit einem zahlreichen und vielfältigen Publikum, über wichtige Themen zu debattieren.

Ces forums, retransmis en direct sur *Radio Fribourg* ou *Freiburg*, permettront à leurs auditeurs de saisir certains enjeux de société. La liste complète des intervenants sera communiquée ultérieurement:

Ecologie industrielle	Lundi 1 ^{er} octobre	18 h 15 – 19 h	<i>Radio Fribourg</i>
Nouvelle politique régionale	Mercredi 3 octobre	19 h – 20 h	<i>Radio Freiburg</i>
Agglomération et aménagement du territoire	Jeudi 4 octobre	18 h 15 – 19 h	<i>Radio Fribourg</i>

Invitation cordiale à toutes et tous!



Pour seniors actifs!

A Fribourg et environs



Anglais, espagnol, allemand, italien... Venez rejoindre un groupe pour perfectionner ou apprendre une langue. Depuis septembre 2007 au Foyer Beauséjour. Plusieurs horaires.

Jass: Nous vous invitons cordialement à rejoindre le groupe de joueurs de cartes. Chaque jeudi, toute l'année 13 h 30 – 17 h, Foyer Beauséjour.

Echecs: Joueurs débutants ou confirmés, vous serez les bienvenus! Chaque mercredi, 13 h 45 – 16 h 45, Foyer Beauséjour.

Stimulation Mémoire: Ne restez pas avec vos questions et inquiétudes, exercez votre mémoire! Dès jeudi 25 octobre 2007, Foyer Beauséjour.

Yoga: A travers des techniques de relaxation et de concentration, apprenez à développer aussi bien la souplesse de votre corps que votre espace intérieur. Depuis mercredi 12 septembre 2007, Foyer Beauséjour.

Danse traditionnelle internationale: Danser sur les musiques du monde, une manière d'aller à la rencontre des traditions et de pratiquer un excellent exercice pour le corps et l'esprit. Depuis le 11 septembre 2007, salle de l'Eglise réformée, temple.

Aqua Fitness & Natation – Rencontre Seniors à l'Ecole libre publique: 45 minutes de gymnastique dans l'eau pour rester en forme! **Aqua Fitness** ou **Natation Rencontre Seniors:** une heure de natation par semaine réservée pour les Seniors, sous surveillance. Chaque lundi.

Gym dynamique, gym maintien, gym douce... Groupes de gym dans divers quartiers: Auge, Gambach, Jolimont, Jura, St-Pierre, Pérolles, Schönberg et Monastère de la Visitation. Fit gym Seniors à Villars-sur-Glâne.

Bains thermaux à Charmey ou Schönbühl: Départ de Fribourg, parking ancien hôpital des Bourgeois ou parking patinoire St-Léonard. Depuis le 11 septembre 2007.

Renforcement musculaire au Schoenberg: Améliorez la position de votre corps par des exercices de renforcement spécifiques. Depuis le lundi 24 septembre 2007, halle de gym.

Walking au Schoenberg, restaurant Da Vinci, chaque vendredi, 9 h – 10 h 15 et à Villars-sur-Glâne, Station BP Carrefour, chaque lundi, 9 h – 10 h 15. Egalement cours de walking doux en collaboration avec l'Association fribourgeoise du diabète, chaque mardi à Villars-sur-Glâne.

Méthode Pilates à Corminbœuf: Afin de renforcer votre corps pour combattre vos diverses douleurs ou soulager vos problèmes de dos qui altèrent votre quotidien. Conditionnement général ou spécial ostéoporse. Centre Pilates, M^{me} Valérie Pauchard, 026 466 40 70 – www.centrepilates.ch

Qi-Gong à Villars-sur-Glâne – cours découverte: Introduction à cette gymnastique de santé chinoise basée sur des mouvements lents et des postures simples. Dès mardi 18 septembre 2007.

Tchoukball: Jeu d'équipe sans agressivité ni contacts directs. Règles simples et facilement accessibles aux Seniors. Dès vendredi 28 septembre 2007 à Villars-sur-Glâne.

Vélo à Marly et alentours: Tours accompagnés par un moniteur formé et expérimenté. Durée 2 à 4 heures (pauses incl.), le plus souvent sur des routes secondaires ou des chemins non goudronnés. Les mardi 18 et 25 septembre 2007. Programme détaillé auprès de notre secrétariat.

Informatique: Premiers pas sur l'ordi, initiation internet, courrier électronique/e-mail, Word, Excel I, Powerpoint découverte, photos numériques, déclaration d'impôt informatique... Foyer St-Joseph, Matran.

Natel: cours individuels organisés sur demande (1 à 2 personnes pour un natel).

Vacances thalasso à Hammamet: en compagnie d'une accompagnatrice Pro Senectute, du 27 octobre au 3 novembre 2007.

Randonnées dans les Préalpes fribourgeoises et bernoises: pour randonneurs avertis...

Programme d'hiver: Sorties raquettes et ski de fond, semaine de ski de fond à Ulrichen.

Programme d'activités – Renseignements – Inscriptions:

Pro Senectute Fribourg, ☎ 026 347 12 40

A la Bibliothèque



LECTURES CHOISIES

Langues de feu, de Markus Werner. Un jeune avocat en congé rencontre un homme plus âgé, un peu fou peut-être, avec qui il entame une discussion. Au fil de la conversation, ils se révèlent l'un à l'autre. Une amitié étrange naît. Ils parlent de femmes, de l'amour, de la fidélité. Les deux hommes perçoivent les choses de manière diamétralement opposée, ce qui évidemment enrichit l'échange. Autour de ce thème maintes fois traité, cet auteur suisse alémanique réussit une critique sociale pertinente avec beaucoup d'ironie. Le lecteur est tenu en haleine par une intrigue simple mais efficace.

Sublimes paroles et idioties de Nasr Eddin Hodja, recueillies et présentées par Jean-Louis Maunoury. Les 500 historiettes de ce recueil se dégustent comme des friandises. Nasr Eddin, le fou qui était sage, figure un héros légendaire connu dans le monde musulman pour son irrévérence envers les autorités corrompues, qu'elles soient politiques ou religieuses. A lire aussi à la Bibliothèque: *Nasr Eddin Hodja, un drôle d'idiot et Absurdités et paradoxes de Nasr Eddin Hodja*.

Elisabeth II, la dernière reine, de Marc Roche. Le correspondant du *Monde* à Londres nous offre la première biographie fouillée de la souveraine, truffée d'anecdotes aussi plaisantes à lire qu'instructives. Elisabeth Windsor, l'ex-belle mère de Diana, fête cette année ses 55 ans de règne. Si elle n'a pas encore battu le record de Victoria (63 ans), elle peut se prévaloir d'une popularité au zénith. Il y a 10 ans pourtant, au lendemain de l'accident du tunnel de l'Alma, on ne donnait plus cher de la royauté britannique. L'auteur montre comment cette femme, qui n'avait pas demandé à devenir reine, s'est cou-

lée dans le rôle avec une autorité jamais démentie.

Exposition

Jean-Pierre Humbert présente 3 expositions simultanées de ses œuvres. A voir à Fribourg du 14 septembre au 10 novembre 2007:

[Par défaut...] à la Bibliothèque cantonale et Universitaire, rue Joseph-Piller 2

Après de mon arbre à la Bibliothèque de la Ville

L'état des stocks à l'Atelier Contraste, ruelle des Cordeliers 6

Consultation en ligne du catalogue de la Bibliothèque

La Bibliothèque de la Ville de Fribourg vous invite à consulter son catalogue en ligne à l'adresse www.bibliothequefribourg.ch pour rechercher et réserver un document, mais aussi pour s'informer sur les horaires et le service de prêt, ou encore pour envoyer un message. La page d'accueil du catalogue propose un lien vers le catalogue en ligne de la Deutsche Bibliothek Fribourg. Cette nouvelle prestation a été réalisée grâce au Service informatique de la Ville.

Bibliothèque de la Ville de Fribourg

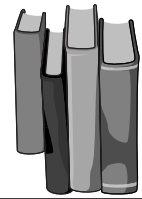
Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 2^e niveau

www.bibliothequefribourg.ch
bibliothequefribourg@ville-fr.ch
026 351 71 44

Horaire:

Lundi, mardi et vendredi
14 h – 18 h
Mercredi 10 h – 18 h
Jeudi 14 h – 20 h
Samedi 10 h – 12 h

In der Bibliothek



HERAUSGEPICKT

Lauter gute Nachrichten aus der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek und die «Bibliothèque de la Ville» sind sich in diesem Sommer gleich zwei Schritte näher gekommen. Seit Juni bieten sie für zweisprachige Leserinnen und Leser ein gemeinsames Abonnement an, das in beiden Bibliotheken gültig ist, und seit Mitte August wird unsere Informatikinstallation von der Stadt betreut. Dies wurde dank der Gesprächsbereitschaft der Direktion Kultur und Tourismus und des Informatiksektors der Stadt möglich. So konnten am 14. August unsere veralteten Computer durch neue ersetzt werden, die nun zu aller Zufriedenheit viel sicherer und schneller zu den gesuchten Resultaten führen. Dir Arbeit ist leichter geworden, und auch unsere Kundschaft nimmt die Verbesserungen mit Genugtuung zur Kenntnis. Dazu gehört auch, dass unser Katalog nun auch im Internet unter der Adresse www.win-medio.net/deubibfr eingesehen werden kann. Auch unsere Mail-Kontakte laufen neu über die Stadt: deubibfr@ville-fr.ch

Nun aber zu den Büchern: Was verbirgt sich wohl hinter diesen eigenartigen Titeln?

Das Wetter vor 15 Jahren, von *Wolf Haas*, ist kein Beitrag zur Klimaerwärmung! Es wird eine Liebesgeschichte erzählt, aber in ungewohnter Form. Der Roman besteht nämlich aus dem Dialog zwischen dem Redaktor der Literaturbeilage einer Zeitung und dem Autor. So entsteht die Handlung Stück für Stück im Gespräch. Die **Kurze Geschichte des Traktors auf Ukrainisch**, von *Marina Lewycka*, ist kein technisches Buch, sondern die Geschichte einer nach England ausgewanderten ukrainischen Familie. Mit Humor wird geschildert, wie die zwei erwachsenen Töchter mit der Tatsache umgehen müssen, dass ihr alter, ver-

witweter Vater eine junge Frau heiratet, die ihn schamlos ausnützt. **Polski Tango** ist kein Tanzkurs, sondern eine Reise durch Deutschland und Polen des in Deutschland aufgewachsenen polnischen Journalisten *Adam Soboczynski*. In beiden Ländern trifft er Menschen, deren Geschichten er voller Poesie, Tiefsinn und Komik erzählt.

Zuletzt noch einige zur Jahreszeit passende Titel: **Denn im Herbst, da fall'n die Blätter: Geschichten vom Lande**, von *Ilse Gräfin von Bredow*, die uns zum Beginn der Zwetschgenernte in die märkische Heide führt. In **Herbstlichter**, von *Joanna Trollope*, lernen wir den englischen Landpfarrer Peter Bouveries und seine Familie kennen, dessen Frau Anna einen Halbtagsjob im Supermarkt annimmt, um das Familienbudget zu strecken und dadurch zum Dorfgespräch wird. Spannend wird es im Krimi **Tod im Herbst** der in Florenz lebenden Engländerin *Magdalen Nabb*. Die Tote, die an einem nebligen Herbstmorgen aus dem Arno gefischt wurde, war vielleicht nur eine Selbstmörderin. Aber wer schon würde, mit Pelzmantel und Perlenkette gekleidet, ins trübe Wasser des Flusses springen? Wer's lieber gemütlich hat, lässt sich mit den **Herbstgeschichten** (Grossdruckband) von *Rosamunde Pilcher* in eine romantische Welt aus wildem Thymian, schottischen Herbststürmen und wohligh prasselndem Kaminfeuer entführen.

Deutsche Bibliothek Freiburg

Spitalgasse 2
1700 Freiburg
026 322 47 22

www.winmedio.net/deubibfr
deubibfr@ville-fr.ch

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Freitag
15–18 Uhr
Mittwoch 9–11 und 15–18 Uhr
Donnerstag 15–20 Uhr
Samstag 10–12 Uhr

M É M E N T O

CONCERTS• **Musique ancienne: Les plaisirs du Parnasse**

œuvres de Biber et contemporains; sa 6 octobre, 20 h, Musée d'art et d'histoire de Fribourg.

• **Maurizio Croci – concert d'orgue** grandes œuvres du répertoire classique; ve 19 octobre, 20 h 30, église Saint-Pierre.

CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

• **Lunch-concert, de 12 h 15 à 12 h 45:**

– **Michto Swing** ve 28 septembre.

– **Surprise** ve 5 octobre.

– **Alain Clément (chant) et Véronique Piller-Waerber (piano)** œuvres de Grieg, Strauss et Verdi; ve 12 octobre.

• **Soirée de lieds**

avec René Perler (chant) et Simon Bucher (piano); œuvres de Schumann, Wolf et Loewe; sa 20 octobre, 20 h 15.

LE NOUVEAU MONDE

Ancienne Gare

• **Le goût des mots – Assemblages littéraires et œnologiques**

je 27 septembre, 19 h.

• **K**

Chanson; ve 28 septembre, 22 h.

• **Fiebre Latina**

Latin jazz; ve 5 octobre, 22 h.

• **Serge – Primitif**

Metal; sa 6 octobre, 22 h.

• **Des histoires vraies**

par la C^{ie} Padugene; je 11 octobre, 20 h 30.

• **Nervous Cabaret**

ve 12 octobre, 22 h.

• **Kassette (rock) – Lisa Papineau (pop folk)**

sa 13 octobre, 22 h.

• **Underschool Element – Masala Rock**; di 14 octobre, 21 h.• **Sol Illaquists of sound**

Hip-hop alternatif; ve 19 octobre, 22 h.

• **Cosmicomics**

C^{ie} Teatro due punti; tout public; sa 20 (20 h 30) et di 21 octobre (11 h).

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

• **Soirée Kurde**

ve 28 septembre, 21 h.

• **Gospel & Lè Vangle**

sa 29 septembre, 21 h.

• **Couleurs d'Orient**

Musique afghane et balkanique; di 30 septembre, 21 h.

• **Francis Coletta – Jam**

me 3 octobre, 20 h 30.

• **Charlie Mariano & Dieter Ilg**

ve 5 octobre, 21 h.

• **Ani & the Flowers**

sa 6 octobre, 21 h.

• **Kara – Musique d'Afrique**

ve 12 octobre, 21 h.

• **B.B. & The Blues Shacks**

sa 13 octobre, 21 h.

• **Yvan Marro**

me 17 octobre, 20 h 30.

• **Clem – Jazz vocal**

ve 19 octobre, 21 h.

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

• **Joanna Newson/ Zappa Plays Zappa**

sa 29 septembre, 20 h.

• **Benjamin Biolay**

chanson; je 4 octobre, 19 h.

• **Charlie Mariano & Dieter Ilge**

ve 5 octobre, 21 h.

• **Gustav et son lonely heart attack band Eggippa Fifauter**

ve 19 octobre, 21 h.

• **Arno**

sa 20 octobre, 20 h.

• **Prefuse 73**

Live-set with drummers; **ma 23 octobre, 20 h.**

THÉÂTRE

• **Musiktheater: Ella und Bille** von Gerold Theobalt; Fr., 28. September, 20.00; Aula magna Uni Miséricorde.

• **Marionnettes: En route avec le cirque Huket!**

sa 20 (17 h) et di 21 octobre (15 h), Théâtre des Marionnettes (Derrière-les-Jardins).

THÉÂTRE DES OSSES

2, rue Jean-Prouvé, Givisiez

• **Correspondance Tchekhov – Gorki** du 27 septembre au 14 octobre; je (19 h), ve et sa (20 h), di (17 h).

FORUM FRIBOURG• **La Foire de Fribourg**

Nouveaux produits et prestations de pointe; du 28 septembre au 7 octobre.

• **Retro-Technica**

Vente, achat et échange de matériel technique de collection, d'occasion et de liquidation; sa 20 et di 21 octobre.

KELLERPOCHE

Rue de la Samaritaine 3

• **Halli, hallo, jetzt geh's los**

mit Hans Spielmann; So., 7. Oktober, 11 und 14 h 30.

• **All'Arrabbiata**

Okay-Theater; mit Hanny Gerber, Marianne Tschirren und Renate Adam; Fr., 12. Oktober, 20 h 15.

CONFÉRENCES• **Le racisme à l'école – agir plutôt que réagir**

avec Monique Eckmann et Roger de Diesbach, me 26 septembre, 20 h, HEP, rue de Morat 36.

• **Agacements**

par Jean-Claude Kaufmann, sociologue; me 26 septembre, 18 h 30, aula du Collège Saint-Michel.

• **Charles-Aloyse Fontaine, un ambassadeur des sciences et de l'esprit des Lumières**

par Laurence Perler Antille; ma 2 octobre, 20 h, Musée d'histoire naturelle.

• **Leçons d'abîme: Fribourg, la ville et le paysage au XIX^e siècle**

par Claude Reichler; je 4 octobre, 18 h, Musée d'art et d'histoire (MAHF).

• **Travailler plus longtemps?**

journée de politique sociale; ve 5 octobre, Centre de formation continue, r. de Rome 6.

• **Découverte de 6 à 7: Un meuble Art nouveau: le vaisselier, Hélène Hantz (vers 1910)**

par Verena Villiger; ma 9 octobre, 18 h 15, Musée d'art et d'histoire (MAHF).

• **Les jeunes, classe dangereuse?**

avec Christel Berset et Michel Lachat; ma 9 octobre, 12 h 15, Forum FNAC, Fribourg Centre, av. de la Gare 10.

• **Double peine: délinquance et invalidation de la naturalisation?**

avec Anne Perriard et Nicole Schmutz Larequi; ma 23 octobre, 12 h 15, Forum FNAC, Fribourg Centre, av. de la Gare 10.

EXPOSITIONS• **Virginia Muro: Jardins**

du 28 septembre au 6 janvier 2008, Musée d'art et d'histoire de Fribourg (MAHF).

• **Peinture acrylique de Geneviève Mosser**

du 28 septembre au 11 novembre, Espace Guintzet, Home médicalisé de la Sarine.

• **Couleurs de Fribourg et ailleurs**

décoration de la zone piétonne de Pérolles par le CREHAM (Créativité et handicap mental); jusqu'au 30 septembre, Pérolles (zone piétonne).

• **Rowland Fade – peinture**• **Franco Franchi – sculpture**

jusqu'au 5 octobre, Galerie de la Cathédrale (pl. Saint-Nicolas).

• **Monique Chardonnes – peinture/ Isabelle de Benoît Silberstein – peinture/Manuel Torres – sculpture**

jusqu'au 6 octobre, Atelier-Galerie J.-J. Hofstetter (r. des Epouses).

• **Art contemporain: Cahiers d'artistes**

du 6 octobre au 11 novembre, Fri-Art, Centre d'art contemporain (Petites-Rames 22).

• **Histoire naturelle: Naturalistes fribourgeois**

calepin, loupe et filet. Les naturalistes fribourgeois sortent de leur réserve! Jusqu'au 7 octobre, Musée d'histoire naturelle.

• **Förtress – art urbain**

jusqu'au 12 octobre, Espace Nuithonie (Villars-sur-Glâne).

• **Reliure d'art**

du 13 octobre au 30 décembre, Musée Gutenberg (pl. Notre-Dame).

• **Les Sauges – des parfums du monde entier**

jusqu'au 14 octobre, Jardin botanique.

• **L'image de Fribourg**

sélection de vues de la plus belle des villes; jusqu'au 14 octobre, Musée d'art et d'histoire de Fribourg (MAHF).

• **Andrée Clerc – peinture**

jusqu'au 20 octobre; Antiquités-Galerie L'Eclaircie (r. Saint-Nicolas-de-Flue 8).

• **Fribourg – hier et aujourd'hui**

photos géantes; jusqu'au 26 octobre, Fribourg Centre, av. de la Gare.

M É M E N T O

- **Res Freiburghaus – sculptures**
jusqu'au 28 octobre, Atelier des Neigles.
- **Archéologie: Fryburg 850 ans et plus**
jusqu'au 30 octobre, Service archéologique de l'Etat de Fribourg (Planche-Supérieure 13).
- **Jean Metry – sculpture Kremena Fragnière**
tableaux de céramique; jusqu'au 31 octobre, Maison de Ville, bureaux du Contrôle des habitants.
- **[Par défaut ...] – Jean-Pierre Humbert – Estampes**
jusqu'au 10 novembre, BCU (r. Joseph-Piller 2).
- **Auprès de mon arbre**
œuvres de Jean-Pierre Humbert, Bibliothèque de la Ville (r. de l'Hôpital 2).
- **L'état des stocks**
travaux, essais, démonstrations; jusqu'au 10 novembre, Galerie-Atelier Contraste (ruelle des Cordeliers 6).
- **L'outil, l'homme et le saint patron**
jusqu'au 31 décembre, Musée suisse de la machine à coudre et des objets insolites (Grand-Rue).
- **Mon animal préféré**
exposition de travaux d'élèves; jusqu'au 31 décembre, Musée d'histoire naturelle.
- **Croco & Co**
jusqu'au 20 janvier 2008, Musée d'histoire naturelle.
- **Collections Bible + Orient**
Cabinet d'exposition; Uni Miséricorde, salle 4219, chaque dimanche, 11 h – 13 h.

DIVERS

- **Nourrissage des crocodiles**
jusqu'au 31 janvier 2008, chaque mercredi, 14 h – 14 h 15; Musée d'histoire naturelle (ch. du Musée).
- **Soirée internationale Chine**
ve 28 septembre, 19 h 15, Centre Fries (r. Guillaume-Techtermann 8)
- **Festival interculturel: FRI-PONTS**
Nous sommes FRIBOURG! Musique, chants, danse, théâtre, débats, expositions, concours, cuisine, jeux; du 28 septembre au 1^{er} octobre, Maison de Quartier de la Basse-Ville.
- **Fête du sport**
sa 29 septembre, de 10 h – 16 h 30, place Georges-Python.
- **Marché aux puces**
sa 6 octobre, de 6 h – 15 h, pl. du Petit-Saint-Jean.
- **Atelier Plaisir de peindre**
avec Anne-Elizabeth Cattaneo; journée portes ouvertes; sa 6 octobre, 10 h – 16 h, rte Athénaïs-Clément 7 (Schoenberg), 079 753 75 60.

- **Parcours thématique d'Hubert Audriaz: Fribourg, terre de légende**
jusqu'au 28 octobre; Vieille-Ville/Grabensaal; me 14 h – 17 h, sa 19 h – 23 h, di 14 h – 18 h.

ÉDUCATION FAMILIALE FRIBOURG

(026 321 48 70)

- **Café – mamans – enfants**
Echange entre mamans, jeux entre enfants; me 3, 17 et 24 octobre, de 9 h – 11 h et 15 h à 18 h, à l'Espace-Femmes (r. H.-Fries 2).
- **Café – parents – enfants**
sa 6 octobre, de 9 h – 11 h, Fribourg Centre, www.educationfamiliale.ch

ESPACE FEMMES

Rue Hans-Fries 2

- **Fabrication de fleurs**
avec Hing Cheung; ma 9 octobre, de 14 h – 16 h.
- **L'antiracisme: du respect à la reconnaissance de l'autre**
avec Tania Ogay; ma 9 octobre, 20 h.

CINÉMA

- **CinéPlus:**
– *Le mécano de la Générale*
de Buster Keaton, 1926. Au piano en direct Iannis Kyriakidis; di 7 octobre, 18 h.

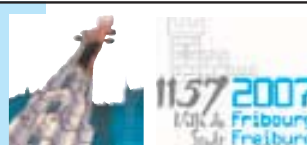


- *Sergeant Rutledge (Le Sergent noir)*
de John Ford, 1960.
ve 12 octobre, 18 h.
Cinéma Corso.

SPORT

- **Course commémorative Morat-Fribourg**
sa 6 octobre, mini Morat-Fribourg et course du 850^e, centre-ville, dès 14 h. di 7 octobre, matinée, arrivée pl. Georges-Python.

- **Hockey sur glace:**
– **Fribourg Gottéron – Davos**
sa 29 septembre, 19 h 45.
– **Fribourg Gottéron – Kloten Flyers**
sa 6 octobre, 19 h 45.
– **Fribourg Gottéron – GE Servette**
ma 9 octobre, 20 h 15.
– **Fribourg Gottéron – Basel**
sa 13 octobre, 19 h 45.
– **Fribourg Gottéron – Lakers (Rapperswil)**
ve 19 octobre, 19 h 45.
patinoire de Saint-Léonard.
- **Basketball:**
– **Elfic Fribourg Basket – Espérance Sportive Pully**
sa 6 octobre, 17 h 30.
– **Benetton Fribourg Olympic – BBC Nyon**
sa 13 octobre, 17 h 30.
– **Benetton Fribourg Olympic – Geneva Devils**
sa 20 octobre, 17 h 30
halle de Sainte-Croix.



MERCI AUX BÉNÉVOLES DE LA SCHUBERTIADÉ!

Chers amis bénévoles qui avez œuvré lors de *La Schubertiade* des 1^{er} et 2 septembre 2007, nous tenons à vous remercier chaleureusement.

Par votre amitié pour la musique ou par votre choix de donner un peu de votre temps, bénévolement, le comité local de *La Schubertiade* a reçu d'innombrables compliments à vos égards et tient à vous en faire part.

En fait, nous avons aussi pu constater que vos tâches ont été effectuées avec un véritable engouement même si quelquefois certaines situations n'ont pas toujours été faciles à gérer. Vu l'épanouissement sur vos visages lors du repas du dimanche soir, nous ne doutons pas du plaisir procuré à l'occasion de cette *Schubertiade*, et nous espérons que cette fête restera dans vos cœurs, longtemps.

Sans votre contribution, il aurait été difficile de concevoir cet événement qui a fait de Fribourg la capitale culturelle de la Suisse pour un week-end!

Le comité local de *La Schubertiade*

Les gagnants du concours N° 235 9/10

En séance du Conseil communal du mardi 26 juin 2007, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 235. La réponse à donner était: «**La Handfeste ou Charte de franchise**».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

1^{er} prix: M^{me} Hélène Küng

gagne 4 dossiers de fiches du Recensement des biens culturels immeubles du canton de Fribourg, éditées par le Service des biens culturels.

2^e prix: M^{me} Sarah Eggers

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix: M^{me} Geneviève Reimann

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking de la route des Alpes.

4^e prix: M. Christian Roubaty

gagne un bon pour une fondue dans le train rétro La Gruyère d'une valeur de 40 francs.

5^e prix: M. Martin Maghdessian

gagne l'ouvrage de Jean-Bernard Repond *Onze balades en ville de Fribourg* paru aux Editions La Sarine.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.